



CIUDAD DE AUSTIN

# HISPANO~ LATINO

*Iniciativa para la Calidad de Vida*

# Contents

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Introducción</b>                          | <b>2</b>  |
| <b>El Equipo Comunitario de Supervisión</b>  | <b>7</b>  |
| <b>Sumario Ejecutivo</b>                     | <b>11</b> |
| <b>Educación</b>                             | <b>16</b> |
| <b>Servicios para la Juventud</b>            | <b>25</b> |
| <b>Desarrollo de Viviendas y Comunitario</b> | <b>33</b> |
| <b>Artes Culturales</b>                      | <b>45</b> |
| <b>Desarrollo Económico</b>                  | <b>59</b> |
| <b>Salud</b>                                 | <b>75</b> |
| <b>Participación Cívica</b>                  | <b>85</b> |
| <b>Transportación</b>                        | <b>92</b> |







## Introducción

La Iniciativa para la Calidad de Vida Hispana/latina comenzó como proceso multifacético para el cual utilizamos investigación demográfica, análisis de tendencias y datos. Generamos así oportunidades para participación comunitaria con fin de obtener aportaciones y crear equipo de controles de supervisión que culminaron con recomendaciones en este informe final para consideración de líderes y comunidades en la Ciudad de Austin.

La labor reflejada en este informe comenzó el 8 de mayo de 2008 a través una resolución adoptada por el Ayuntamiento de la Ciudad de Austin (vea el Apéndice) dirigida a implementar la Iniciativa para la Calidad de Vida Hispana/ latina en Austin.

La meta de la iniciativa es responder las siguientes preguntas sobre Austin:

- ¿Es la calidad de vida de Hispanos/latinos significativamente diferente de la calidad de vida experimentada por el resto de Austin y otros grupos demográficos?
- ¿Ofrece la Ciudad de Austin programas, servicios, asistencia financiera y otras oportunidades para mejorar la calidad de vida de hispanos/latinos?

El 22 de abril de 2010, el Ayuntamiento de la Ciudad pasó otra resolución (vea el Apéndice) y creó el Equipo de Supervisión Comunitaria para la comunidad hispana/ latina con fin de cumplir la misión de esta iniciativa y beneficiar la calidad de vida hispana/latina. Este informe busca responder dichas preguntas y brindar perspectiva

clara sobre conclusiones del Equipo de Supervisión Comunitario. Como método para avanzar la labor necesaria, enfáticamente recomendamos iniciar una Comisión de Asesoramiento de Recursos para la Calidad de Vida Hispana/latina ("Hispanic/Latino Quality of Life Resource Advisory Commission", in inglés).

Confiados en que la Ciudad de Austin francamente desea brindar una alta calidad de vida para todo residente, el Equipo de Supervisión Comunitario asumió la responsabilidad de evaluar la calidad de vida de la población hispana/latina en Austin basado en mutuo respeto e intereses comunes.

Desde el momento en que nuestra comisión especial comenzó a estudiar la calidad de vida de hispanos/latinos en Austin hace casi tres años, hemos participado en gran número de juntas, formulado largas conversaciones y reflexionado sobre esperanzas, sueños y aspiraciones de los hispanos/latinos de ayer, hoy y el futuro. En adición a juntas comunitarias, asistimos a una junta en la Alcaldía el 16 de mayo de 2013 durante la cual residentes tuvieron la oportunidad de dirigirse al Equipo de Supervisión Comunitario, presentar comentarios escritos y testificar públicamente. Inclusive, establecimos email para recibir comentarios electrónicamente.

La historia hispana/latina, intercalada a la historia de Austin por generaciones, muestra nuestros nombres en escuelas, calles y edificaciones históricas. Celebramos nuestros días festivos en Austin. Nuestra música, comida y bebidas, costumbres y cultura entrelazan la ciudad. A pesar de nuestras





conexiones, hispanos/latinos a veces sentimos que somos invisibles y miramos de afuera hacia adentro.

En cuanto a la economía, nos sentimos marginalizados cuando observamos nuevas construcciones, desarrollo y prosperidad a nuestro alrededor. Nuestros propios vecindarios y comunidades no reflejan este progreso.

Los hispanos/latinos cumplimos con la Ciudad de Austin como contribuyentes de impuestos. Igual así, nos comprometemos a garantizar que la Ciudad de Austin

invierta en la comunidad latina a través de múltiples iniciativas: desarrollo comercial, iniciativa empresarial, empleos, entrenamiento laboral, mentoría, incentivos económicos, acceso a capital, sociedades, implementación de políticas y programas para empleos, contratos y distribución equitativa de fondos locales, estatales y federales. Además, nos comprometemos a garantizar que la Ciudad comparta fondos de programas sociales en la comunidad latina en igual proporción a las demás comunidades. La seguridad garantizada por el cuidado infantil, la salud, viviendas y demás servicios sociales son la base del desarrollo económico para la comunidad hispana/ latina.

Las economías de Austin y, en particular, de la comunidad latina, quedarán beneficiadas por el desarrollo económico, el cual sirve de catalizador para la inversión comercial local con estrategias que cumplan en fortalecer la red social y brinden sostenibilidad. Por lo tanto, nuestro enfoque comprende que el capitalismo recompensa el rendimiento sobre la inversión. Apreciamos y deseamos tomar ventaja de la emergente tendencia corporativa de invertir con responsabilidad social.

Recomendamos al departamento adecuado de la Ciudad que supervise, evalúe, responsabilice y brinde resultados para cada iniciativa y programa en informes anuales a la propuesta Comisión de Asesoramiento de Recursos para la Calidad de Vida Hispana/latina. También recomendamos que fondos de la Ciudad, estatales y federales queden identificados en los informes anuales con fin de garantizar costos adecuados para cada programa o iniciativa.

En cuanto al comercio: muchas veces la prosperidad que conocemos se basa en anécdotas y no proviene de personas en nuestra comunidad hispana/latina. A pesar

de enterarnos de nuevos negocios, sabemos que existen también empresas latinas luchando por sobrevivir.

En términos de educación: observamos cómo muchos de nuestros estudiantes luchan por graduarse. Muchos de nuestros hijos están incluidos en listas de deserción escolar y ausentismo sin justificación. Por otro lado, existe baja representación en cuanto a estudios universitarios y éxitos profesionales.

En el tema de salud: vemos padres adolescentes o sufriendo de enfermedades transmitidas sexualmente (STD, por sus siglas en inglés). Contamos también con altos números en enfermedades evitables o manejables, como obesidad, diabetes e hipertensión.

En términos de vivienda: sentimos efectos del aburguesamiento en nuestros vecindarios. Hemos perdido muchos de nuestros hogares porque no podemos pagar los altos impuestos sobre la propiedad y tampoco podemos vivir en nuestros vecindarios de crianza. Además, las opciones para comprar viviendas a bajo costo no satisfacen la demanda existente en Austin. La elección que perdimos para emitir bonos de la Ciudad en noviembre de 2012 nos desilusionó ya que, de otro modo, hubiese atraído atención a este tema.

Consideramos que nuestra cultura es parte de la cultura de Austin. Nuestros días festivos y conmemoraciones son usualmente celebrados y festejados con eventos por toda la ciudad. Por otro lado, muchas de nuestras organizaciones de artes culturales sufren falta de fondos y recursos en esta ciudad tan reconocida por apoyar las artes. Nuestras instituciones culturales están subdesarrolladas.

En cuanto al compromiso cívico: demasiados hispanos/latinos viven fuera del proceso gubernamental y gerencial de nuestra ciudad. Muchos de los participantes en los foros para la Calidad de Vida hispana/latina se sienten mal informados sobre desarrollo económico y laboral, viviendas a bajo costo, maneras de generar fortuna en las familias y desarrollo de recursos comerciales. Dichos temas ayudan a generar mayor participación hispana/ latina. Merecemos que toda área y nivel del gobierno, juntas y comisiones de la Ciudad escuchen voces de nuestra comunidad. El propósito de este informe es lograr cambios en los asuntos que afectan a todos. Debemos elaborar hoy el camino al éxito para nuestros jóvenes líderes de mañana. Es posible lograrlo por medio de pasantías, exposición a mentores y oportunidades de empleo durante los veranos.

Según adelantamos nuestra labor para este informe, mantuvimos en mente y corazón el siguiente consejo:

**“No podemos procurar logros individuales olvidándonos del progreso y la prosperidad de nuestra comunidad... Nuestras ambiciones deben ser lo suficientemente amplias para incluir aspiraciones y necesidades de los demás por el bien de ellos y el nuestro propio.”**

**César Chávez**



# El Equipo Comunitario de Supervisión

## JEFE

### **Teresa Pérez-Wiseley**

Teresa Pérez-Wiseley es jubilada de Representante del Sindicato Internacional de la Federación Americana de Empleados Estatales, de Condados y Municipalidades. Representó, arbitró, medió y negoció contratos para empleados en sectores públicos y privados en inglés y español en EE.UU. y Panamá. Pérez-Wiseley también laboró en Austin con la AFSCME Local 1624 por corto periodo antes de unirse al Sindicato Internacional. La especialización de Pérez-Wiseley es trabajar con minorías e hispanoparlantes dentro del Sindicato Internacional.

Antes de asumir la posición con la AFSCME, Pérez-Wiseley ejerció labores en la División de Empleos y Entrenamiento del Departamento de Servicios Humanos de la Ciudad de Austin.

Pérez-Wiseley es graduada de la Universidad de Texas con estudios especializados en periodismo y español.

## MIEMBROS:

### **Susana Almanza**

Susana Almanza es miembro, fundadora y directora de PODER (“People Organized in Defense of Earth and her Resources,” en inglés). PODER es una organización comunitaria que trata con el medioambiente, justicia económica y social. Almanza superó la pobreza, prejuicios y escuelas segregadas para luego confrontar algunas de la más poderosas corporaciones internacionales.

Almanza es indígena del Continente y es residente del este de Austin. Continúa su larga experiencia como organizadora comunitaria. Es además educadora, madre y abuela. Susana fue miembro del movimiento “Brown Berets” para derechos civiles y enfrentaba brutalidad policiaca, calidad educativa e igualdad en sistemas escolares y de salud, no como privilegios sino, como derechos. Almanza actualmente sirve en la Junta de Parques y Recreos de la Ciudad de Austin y ha participado en la Comisión de Planificación de la Ciudad, la Junta para el Medioambiente y la Comisión de Desarrollo Comunitario. Continúa la lucha por derechos humanos y exige justicia ambiental y mejor calidad de vida para personas de color, la humanidad y futuras generaciones.



En el 2010, Almanza fue reconocida como una de las Primeras Pioneras Mexicoamericanas en Austin y el condado Travis por las Bibliotecas Públicas de Austin y el Centro Histórico de Austin.

### **Johnny Limón**

Johnny Limón nació y creció en el este de Austin. Se jubiló de la empresa Tracor, Inc. después de 30 años de servicio y por casi tres décadas ha servido de voluntario para prevenir gangas y prestar servicios a envejecientes en la comunidad hispana. Es también voluntario de “Big Brothers, Big Sisters” y “Meals on Wheels”. Sirvió en juntas del “Southwest Key Project” y “Family Eldercare”. Fue nombrado al Comité de Asesoramiento de Ciudadanos para el Desarrollo de Plaza Saltillo. Ha servido en varias juntas y comisiones de la ciudad, incluyendo la Comisión del Desarrollo Comunitario y como delegado al “CAMPO Transit Working Group” del Alcalde Lee Leffingwell.

### **Lupe Morín**

Lupe Morín tiene 35 años de experiencia ejerciendo servicio público gubernamental para la ciudad y el estado. Ha servido funciones gerenciales y ejecutivas en Departamentos de Servicios Sociales para familias de bajos ingresos especializada en el campo de personas sin domicilio, salud y vivienda. Actualmente mantiene el puesto de directora ejecutiva de “Hispanic Women’s Network of Texas,” También ha servido como presidenta interina de la Cámara de Comercio Hispana del área de Austin, directora diputada de la oficina de Desarrollo Comunitario de Vecindarios de Austin y gerente de recursos humanos para el Departamento de Policía de Austin. Morín también ha servido por más de tres décadas como voluntaria en la comunidad ejerciendo como mentora y asesora. Ofrece apoyo a nuestra juventud, líderes en entrenamiento y otras entidades comunitarias. Lupe es defensora de la inversión en nuestra juventud y jóvenes latinas, al igual que de participación cívica.

Morín fue la primera en su familia de trece hermanos en graduarse de escuela secundaria y recibir educación universitaria. Ha recibido varios reconocimientos a través de su carrera. Éstos incluyen el premio comunitario Sí, se puede de PODER 2013 y el “Woman of Distinction Award” de la Asociación de Cámaras de Comercio Mexicoamericanas de Texas. Recibió también galardones por liderazgo incluyendo la Estrella de Texas de la Red de Mujeres Hispanas en Texas, Capítulo de Austin; Distinción por servicio comunitario de YWCA; Excelencia y Mujer del Año de LULAC y Empleada del Año del Departamento de Policía de Austin.

## **Sylvia Orozco**

Sylvia Orozco fue una de los fundadores del Museo Mexic-Arte y ejerce como directora ejecutiva desde 1984. Goza de extensiva experiencia administrativa curatoria y del arte latino y mexicano. Es responsable por el desarrollo de programas, liderazgo curativo, desarrollo de políticas y procedimientos junto a la directiva del museo. También aborda el desarrollo de facilidades, relaciones públicas y recaudación de fondos en inglés y español. Orozco es graduada de la Universidad de Texas en Austin con altos honores. Recibió el premio Ohtli de 2007 del gobierno mexicano y el Instituto de Mexicanos en el Exterior por parte del Cónsul General de México. Ha completado todos los cursos para una maestría en bellas artes. Estudió también en el Colegio Nacional de Artes Visuales de la Universidad Autónoma de México en Ciudad México.

## **Rose Reyes**

Rose Reyes cumple como Jefa de operaciones de “Giant Noise,” una firma de servicios en relaciones públicas y eventos. Antes de unirse a “Giant Noise,” su experiencia profesional consistía de 25 años en medios de comunicación, mercadeo, entretenimiento, industria turística, producción de eventos y administración en el sector no lucrativo. Ejerció como Directora de Mercadeo de música para la Oficina de Convenciones y Visitantes de Austin durante siete años y por doce años fue Asistente al director y productora de “Folk Masters Series” para “Texas Folklife.” Reyes ha establecido asociaciones profesionales con los medios de comunicación, la comunidad musical y artística local y nacional. En adición, ejerció como asesora de organizaciones artísticas y culturales y de artistas individuales. Ha producido una docena de discos compactos. Reyes reside en Austin y es fundadora de la Sociedad Profesional de Mujeres en Música. Ha servido en la junta de la Academia de Grabación de Texas, Cine Las Américas y La Peña y es miembro del grupo de trabajo “Austin’s Live Music.”

## **Gerónimo Rodríguez\_**

Gerónimo M. Rodríguez, Jr. es Vicepresidente de Diversidad y Publicidad Comunitaria de “Seton Healthcare Family” en Austin. Ha sido miembro asociado de la facultad del colegio de Asuntos Públicos LBJ y de la Universidad St. Edward. Otras funciones incluyen servicio en la Casa Blanca para la oficina de Asuntos Congresionales y diputado asociado del director de la oficina de personal presidencial. Era asesor del personal administrativo de la Casa Blanca para los nombramientos que afectan a la comunidad hispana.

Rodríguez es actualmente jefe asociado de “Central Texas Health Industry Steering Committee” y jefe de la Cámara de Comercio Hispana de Austin. Fue uno de 25 jóvenes norteamericanos que participaron en la conferencia “American Swiss Foundation Young Leaders” en Suiza. Ha recibido el premio “Austin Under 40 for Government/Political Affairs” y fue nombrado “Rising Star” por la revista “Texas Monthly” en 2005 y 2006.

Como niño era trabajador inmigrante junto a sus padres. Les acompañaba a fincas localizadas desde el sur de Texas hasta el noroeste de EE.UU. ocho meses al año. Nació en Álamo, Texas y es graduado de la Universidad de St. Edward. Rodríguez también asistió al colegio “Maxwell School of Citizenship and Public Affairs” en la Universidad de Syracuse como becario del “Woodrow Wilson Fellow.” Es graduado del Colegio de Derecho de la Universidad de Texas en Austin. Agradecemos a los distintos departamentos de la Ciudad de Austin por la asistencia, información y contribuciones a este informe. Gracias en especial a los siguientes miembros del personal de la Ciudad de Austin:

### **Auspiciadores ejecutivos**

- Ray Baray, Jefe interino de personal
- Rudy Garza, Ex manejador asistente de la ciudad
- Bert Lumbreras, Gerente asistente de la ciudad

### **Personal de apoyo**

- Taja Beekley, ex asistente ejecutiva de Rudy Garza
- Bob Corona, Asistente ejecutivo interino
- Roxanne Evans, Asistente ejecutiva del gerente diputado de la Ciudad, Michael McDonald
- Jason Garza, Asistente ejecutivo de Bert Lumbreras
- Robin Otto, Asistente ejecutivo de Ray Baray
- Samantha Park, Asistente ejecutiva interina de Ray Baray
- Betsy Woldman, Diseñadora de gráficas
- Ray Baray, Jefe interino de personal
- Rudy Garza, Exmanejador asistente de la Ciudad
- Bert Lumbreras, Gerente asistente de la Ciudad



## Sumario Ejecutivo

Aunque este informe intentó solamente explorar asuntos sobre la calidad de vida de hispanos/latinos en Austin, las recomendaciones aquí contenidas tratan directamente con la última pregunta. Deseamos brindar visión para programas, servicios y otras oportunidades disponibles.

Presentamos recomendaciones que requieren futuras discusiones con el Consejo Municipal y la comunidad. Por tanto, el Consejo Municipal debe crear y nombrar miembros a la Comisión de Asesoramiento de los Recursos para la Calidad de Vida de los Hispanos/latinos dentro de los sesenta días después de recibir este informe. Dicha Comisión será responsable de brindar seguimiento al progreso recomendado por la Iniciativa de la Calidad de Vida Hispana/latina. Para garantizar que nuestras recomendaciones son aplicadas a todo miembro de la comunidad hispana/latina en Austin, la Comisión debe identificar oportunidades de colaboración con la Comisión de Asuntos de Inmigración y el Comité para Personas Discapacitadas del Alcalde de Austin. Nuestra población de inmigrantes y discapacitados es vulnerable y debe ser primordialmente considerada durante este proceso. Igualmente, la intención de este informe es aplicar las recomendaciones a cada residente hispano/latino en Austin. No importa la situación, condición, habilidad o discapacidad. La Comisión debe continuar trabajando en el futuro para generar mejor calidad de vida para miembros de nuestra comunidad. Con fin de garantizar que la Comisión tenga las herramientas necesarias para alcanzar las metas, debe nombrar un alto ejecutivo de la Ciudad responsable de identificar y perseguir el objetivo de apoyar las iniciativas aquí propuestas. Ésto puede lograrse al formar asociaciones con empresas públicas y privadas. De ese



modo fondos municipales, estatales, de los condados, federales y privados quedan incluidos.

Entre mayores prioridades de este informe se encuentra la urgencia de mejorar y difundir empleos con el propósito de adquirir la fuerza laboral que mejor refleja la constitución demográfica de nuestra comunidad en Austin. Esto incluye aumentar la difusión pública de sensitiva información bilingüe y cultural en materiales disponibles al público y para promocionar y ofrecer a Austin como ciudad aculturada, por ejemplo: “La mejor ciudad de cultura hispana en Texas”.

Este informe es parte de la recopilación de datos después de numerosos contactos en la comunidad hispana/latina, organizaciones comunitarias y la Alcaldía. Dicha labor fué generada por asesores locales y, por lo tanto, el informe incorpora algunas de esas recomendaciones.

A seguir presentamos el resumen de importantes recomendaciones:

## Educación

Consideramos que la Ciudad de Austin debe continuar ejerciendo liderazgo en la educación apoyando la idea de que todos los jóvenes deben graduarse de la escuela secundaria. De esta manera quedan preparados para asistir a la universidad o emprender capacitación vocacional y formar parte de la fuerza laboral desde temprano. Los programas actuales y nuevos de la Ciudad pueden alcanzar este objetivo colaborando con distritos escolares independientes (ISD, por sus siglas en inglés) que apoyan a Austin.

El acceso a oportunidades educativas durante la niñez puede sentar base para los logros académicos. La educación debe ser prioridad. Debe existir un sistema de apoyo para padres preparar y encaminar a los hijos antes de la edad escolar. Los programas que identifiquen, intervengan y prevengan ausencias y abandono escolar desde temprana edad serán de gran beneficio para nuestros niños. Es crítico colaborar con actuales asociaciones del condado Travis, distritos escolares locales,



Photos courtesy of AISD, photographer Carmen

instituciones, universidades y organizaciones locales sin fin de lucro. Además, si la Ciudad de Austin mejora las actividades recreacionales y garantiza ofrecer programas eficientes durante el año en localidades específicas, los niños pueden convertirse en adultos responsables y maduros con la ayuda de la Ciudad. Una manera de ayudar a los jóvenes a madurar es expandir programas de verano y oportunidades para empleos que ofrezcan entrenamiento y asesoría sobre carreras a estudiantes hispanos/ latinos.

## Juventud

Consideramos que facilitar la participación de jóvenes en actividades cívicas aumenta la posibilidad de convertirse en adultos cívicos. Para garantizar la preparación de la próxima generación de líderes, la Ciudad de Austin debe incluir a la juventud en futuros planes y servicios. La Ciudad de Austin puede proporcionar mecanismos adicionales para que niños y jóvenes adultos obtengan destrezas necesarias y mayor conocimiento para convertirse en líderes.



Consideramos que los jóvenes hispanos/latinos pueden quedar beneficiados por la colaboración de la Ciudad con otras entidades gubernamentales y sin fin de lucro. Ésto para ofrecer programas y servicios que combatan el ausentismo y traten otros asuntos de justicia juvenil, aumentando así la tasa de graduados de escuela secundaria. Para garantizar adultos saludables, es necesario aumentar iniciativas y servicios de salud enfocados en la juventud. Debemos establecer algún programa que ofrezca cursos sobre la salud, discusiones sobre bienestar, importancia de alimentos nutritivos, beneficios de la jardinería y ventajas de la planificación familiar.

## Desarrollo Comunitario y Viviendas

Confiamos en que la ciudad pueda mejorar la calidad y disponibilidad de opciones para residentes con viviendas decentes, seguras y económicas. Ello es posible a través



de rehabilitación de casas antiguas, nuevas construcciones, exenciones contributivas y mayores oportunidades para obtener vivienda propia.

Entre residentes de recursos limitados en la Ciudad de Austin, existe alto número de hispanos/latinos quienes se beneficiarían de políticas para la distribución de viviendas a bajo costo en la Ciudad, y así, minimizar la segregación racial y étnica. Con el propósito de reducir aburguesamiento, la Ciudad debería también desarrollar políticas que aumenten opciones de vivienda para pobres y pobres que trabajan.

## Artes Culturales

Creemos en una comunidad artística hispana/latina inclusiva, accesible y equitativa. Consideramos también que debemos invertir ahora con el fin de prepararnos para el crecimiento de población y futuras necesidades de la comunidad.

Podemos mejorar la viabilidad y vitalidad de nuestras instituciones y organizaciones culturales respaldando y fomentando organizaciones hispanas/ latinas. La Ciudad debe concentrarse en desarrollar y realzar existentes y propuestos proyectos culturales hispanos/latinos. Dichos proyectos incluyen el “Mexican American Heritage Corridor” en la Calle 5, fases 2 y 3 del Emma S. Barrientos “Mexican American Cultural Center,” “Mexic-Arte Museum”, Plaza Velásquez y Distrito Saltillo. Debe existir esfuerzo concertado para garantizar acceso de artistas hispanos/latinos a facilidades como el Centro Cultural y centros recreativos de la Ciudad y organizaciones artísticas con fin de proporcionar programación cultural.



## Desarrollo Económico

Consideramos que la ciudad puede facilitar la inversión en la comunidad comercial hispana/latina a través de entrenamiento y mentoría, incentivos, acceso a capital, asociaciones, política municipal y oportunidades contractuales.



La economía de Austin, en general, y la comunidad hispana/latina, en particular, se beneficiarán de un clima de desarrollo económico que aspira ser catalizador para la inversión a través de entrenamiento y mentoría. El beneficio sucede a través de programas de desarrollo para pequeñas empresas y deben incluir entrenamiento sobre política del desarrollo comercial y orientación para abrir negocio en la Ciudad. Con el fin de garantizar que la cultura comercial de Austin refleje la población actual, la Ciudad debe brindar incentivos y acceso a capital que aumente el reclutamiento comercial hispano/latino. Por otro lado, la nueva empresa, sea hispana/latina o no, debe crear empleos con sueldos vitales.

## Salud

A nuestro parecer, debemos ofrecer mayor acceso a servicios de salud para enfrentar la disparidad de salud en la comunidad hispana/latina. Podemos también brindar información para promover y proteger una comunidad saludable a través de mejores prácticas y asociaciones comunitarias.

Las consecuencias de mejor salud en nuestras comunidades son críticas y podemos lograr comunidades saludables de varias maneras. Primero, consideramos que el modelo de prestación de servicios merece mejorar en clínicas de salud locales y públicas para garantizar la destrucción de barreras





culturales y de lenguaje y prestar servicios médicos a quien lo necesite. Con fin de alcanzar la población hispana/latina, la Ciudad podría dar clases educativas en centros recreativos, centros comunitarios y otras facilidades, promover estilos de vida y nutrición saludables. Estas clases podrían servir como foro comunitario para promover el uso de parques y corredores para hacer ejercicios, recreación y endorsar jardines comunitarios como parte de un estilo de vida saludable.

## **Participación Cívica**

Estamos convencidos de que, una vez logremos calidad de vida sana para los hispanos/latinos, el nivel de participación cívica aumentará. Creemos que existen varias maneras de lograr esto. Por ejemplo, apoyamos participación de empleados de la Ciudad de Austin en el liderazgo hispano. Solicitamos también, que la ciudad apoye programas de desarrollo en el lugar de empleo y funciones voluntarias de liderazgo.

La publicidad en la comunidad hispana/latina debe incluir medios adicionales a Univisión. Entre estos medios encontramos la estación radial 1560 AM, la cual centra en la población mexicoamericana. Apoyamos el desarrollo de conferencias anuales con participación de líderes profesionales hispanos.

Favorecemos la creación de una base de datos con lista de líderes y áreas de especialización para ser distribuida a miembros del Consejo, diversificar la participación en juntas y comisiones y crear grupos de expertos. Esto garantizaría que Juntas y Comisiones de la Ciudad reflejen la demografía de la comunidad.

## **Transportación**

Opinamos que el tema de la transportación es a menudo ignorado, sin embargo, es un elemento crítico en la estrategia que abarca la calidad de vida en la comunidad hispana/latina en Austin. Las mejoras a carreteras, pasos a peatones, transporte en masa y accesos a grandes empresas son los conductos a escuelas, empleos y recreación que históricamente negamos al segmento poblacional de mayor aumento en Austin. Los retos por la distancia y acceso a transportación reflejan el tema común presentado en este informe. El acceso a empleos, educación y recreación sería más factible incorporando el planeamiento y asuntos esenciales de la transportación a la política del Departamento de Transportación, “Movability Austin”, “Capital Metro” y “Neighborhood Contact Teams.”



Photos courtesy of AISD, photographer Carmen Llevanos

## Educación

Según declarado previamente, mantenemos que la Ciudad de Austin debe continuar ejerciendo liderazgo y apoyar la idea de que todo joven debe graduarse de escuela secundaria, universidad o entrenamiento vocacional, preparándose así, desde temprana edad, para la fuerza laboral. Esto se puede lograr a través de nuevos y existentes programas de la Ciudad y colaboración con distritos escolares independientes (ISD, por sus siglas en inglés) que apoyan a Austin.

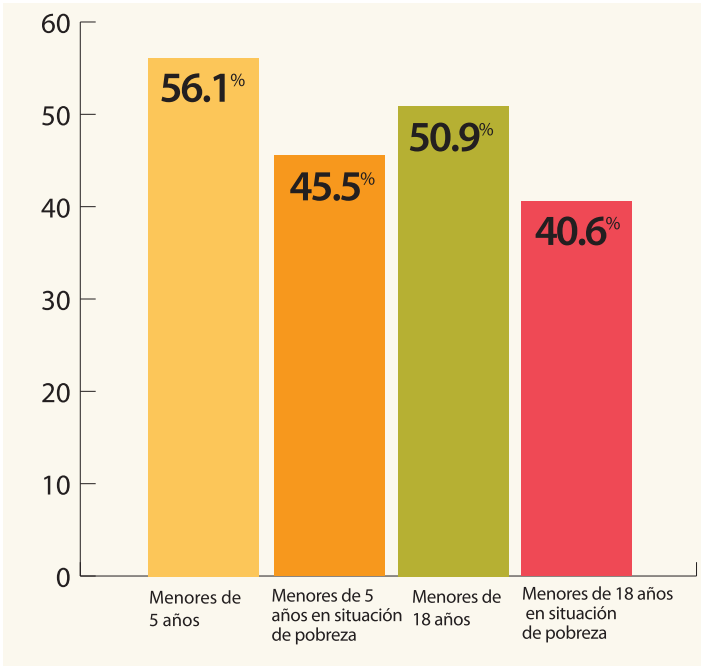
## Asuntos

El crecimiento poblacional de Austin está dominado por los hispanos/latinos. En el 2010, los hispanos/latinos comprendían 35.1 por ciento de la población total de Austin. Los niños pequeños dominaban el área de mayor crecimiento entre los hispanos/latinos. La gráfica abajo muestra que 56.1 de los hispanos/ latinos son menores de cinco años. Mientras que 50.9 por ciento de nuestra población es menor de 18 años. Esta información es de mayor importancia cuando consideramos que 45.5 por ciento de menores de cinco años y 40.6 por ciento de jóvenes bajo la edad de 18 viven en condiciones de pobreza.

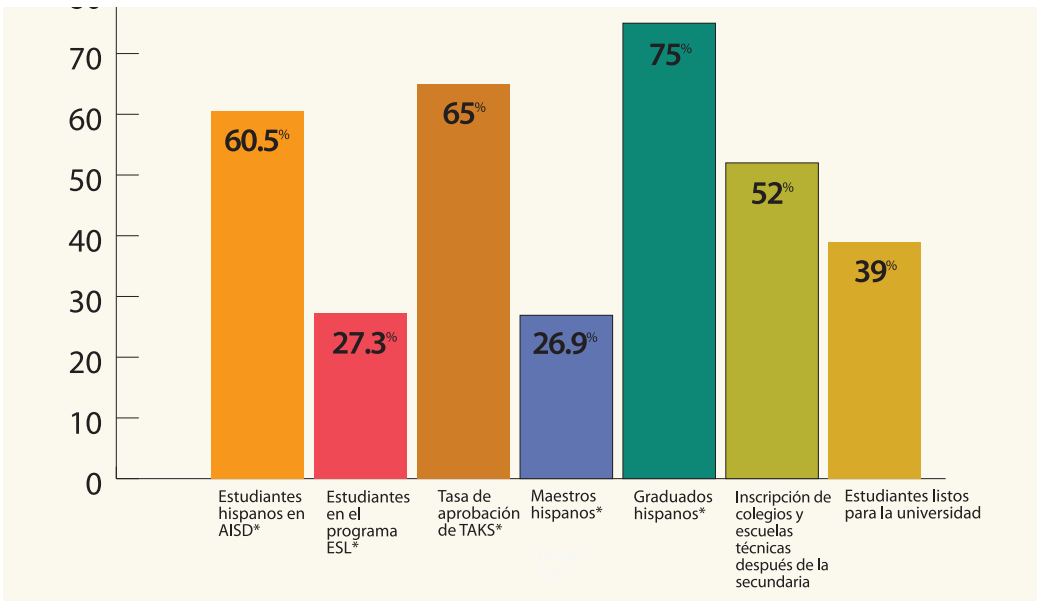
El Distrito Escolar Independiente de Austin (AISD, por sus siglas en inglés) sirve a la mayor parte de nuestra comunidad. La Ciudad de Austin directamente controla algunas de nuestras recomendaciones, mientras que otras requieren el liderazgo de distritos escolares locales. Comprendemos que la Ciudad de Austin no controla

operaciones y política de otros distritos escolares independientes. Por otro lado, consideramos que la Ciudad puede facilitar discusiones y convertirse en valuable asociado para implementación de algunas de estas recomendaciones. Las siguientes estadísticas recopiladas sobre la educación<sup>1</sup> son esenciales para el desarrollo de nuestras recomendaciones.

### **Porcentaje de jóvenes hispanos que viven en situación de pobreza**



### **Jóvenes y profesores hispanos dentro de AISD**



<sup>1</sup>\* Informe de Texas Education Agency/Academic Excellence Indicator System (AEIS, por sus siglas en inglés)

<sup>2</sup>\* Informe de Texas Education Agency/Academic Excellence Indicator System (AEIS, por sus siglas en inglés)

^ AISD Postsecondary Enrollment Report



En el 2011, la tasa de desertores escolares hispanos en AISD en los grados 9 al 12 era 13.1 por ciento<sup>2</sup>. La falta de colaboración entre entidades gubernamentales, corporativas y educativas puede ser factor contribuyente a estas estadísticas. También consideramos que existe una falta de programas juveniles de verano, mentoría y entrenamiento para aquellos estudiantes que desean carreras que no requieren cursar estudios universitarios.

Los Contratos de servicios sociales preescolares prestan servicios a través de subcontratos para el cuidado de niños, visitas al hogar, alfabetización de la familia y enseñanza temprana. Dichos contratos rinden apoyo a familias que incluyen niños con enfermedades delicadas o cáncer. Los servicios incluyen consejería a familias e intervención para niños pequeños con problemas de desarrollo. La tabla de abajo describe la cantidad de niños hispanos/latinos que reciben ayuda a base de estos contratos.

### **FY 2012 - Niños (0-5 años) atendidos por contratos de Servicio Social por el HHSD de la ciudad**

| Hispano/<br>Latino | Porcentaje<br>Hispano/<br>Latino | No<br>Hispano/<br>Latino | Porcentaje<br>No<br>Hispano/<br>Latino | Origen<br>étnico<br>no espec-<br>ificado | Porcentaje<br>origen<br>étnico<br>no espec-<br>ificado | Total<br>Servidad |
|--------------------|----------------------------------|--------------------------|--|--|--|-------------------|
| 7,144              | 56.03%                           | 5,581                    | 43.77%                                 | 26                                       | 0.20%  | 12,751            |

<sup>2</sup>. Texas Education Agency/Academic Excellence Indicator System (AEIS) Report





## **Estrategias Recomendadas**

**(AÑO FISCAL 2014)**

**Instamos la colaboración entre subcomités adjuntos de AISD, la Ciudad de Austin y el condado Travis y recomendamos que el grupo rinda consideración a este informe y a la Iniciativa para la Calidad de Vida Hispana.**

1. Establecer manera de colaboración y comunicación entre el Subcomité adjunto y la Comisión de Asesoramiento de Recursos para la Calidad de Vida hispana/latina.
2. Según sea práctico, intercambiar planes de trabajo entre ambos grupos.
3. Formar asociación como parte interesada con fin de garantizar apoyo para abrir una escuela magnet de AISD para ciencias de salud y medicina.
4. Establecer recursos para obtener fondos educativos para la educación de primera infancia utilizando como modelo la Iniciativa de Fondos Educativos para Primera Infancia de la Ciudad de San Antonio. La iniciativa es financiada a través de aumento de de centavo en impuestos. De acuerdo a "Salud Today," "votantes de San Antonio aprobaron el aumento de octavo de centavo en el impuesto sobre ventas con el fin de pagar por cuatro nuevos centros educativos de pre-kinder, entrenamiento para educadores y subvenciones para la expansión de programas preescolares." (<http://www.saludtoday.com/blog/?s=early+childhood>)

## **(AÑO FISCAL 2015) Cuidado Preescolar**

1. Aumentar el nivel de preparación educativa preescolar para familias hispanas/latinas a través de asociación con entidades privadas y públicas a fin de:
  - a. Proveer educación comunitaria preescolar a familias hispanas/latinas de bajos ingresos con niños entre edades 0 a 5.
  - b. Brindar acceso a cuidado de alta calidad para familias con niños entre a edades de 0 a 5.
  - c. Ofrecer programas adicionales de “Head Start”, “Early Head Start”, y otros similares para familias hispanas/latinas.
  - d. Brindar oportunidades educativas a ambas generaciones: padres hijos. Dichos programas permiten desarrollo educativo simultáneo para padres y niños hispanos/latinos.
2. Ofrecer mayor cobertura de mercadeo y comunicación en inglés y español para padres hispanos/latinos sobre disponibilidad de programas de pre-kinder, educación preescolar y cuidado de alta calidad para niños. Deben utilizar los medios de comunicación frecuentados por la comunidad hispana.
3. Brindar programas escolares públicos a tiempo completo de pre- kinder en localidades donde la mayoría de la población es hispana.

## **(AÑO FISCAL 2015)**

### **Expandir los programas de verano y oportunidades de empleo actuales para jóvenes de alto riesgo en la Ciudad de Austin.**

1. La Ciudad necesita colaborar con distintas agencias gubernamentales para garantizar el aumento de participación entre jóvenes de alto riesgo en programas de empleo actuales para verano.
2. En caso de que aún no existan, la Ciudad debe desarrollar programas con incentivos por asistir y por mérito para el Programa de Empleos del verano para jóvenes.
3. La ciudad debe colaborar con distritos escolares locales con fin de iniciar sistema para identificar a jóvenes de alto riesgo y que sean elegibles para



Photos courtesy of AISD,  
photographer Carmen Luevanos

programa piloto de empleos por 30 días en el verano. La meta es aumentar el número de participantes por 20 por ciento el próximo año.

### **(AÑO FISCAL 2015)**

**Mejorar asociación y colaboración con distritos escolares locales, la Ciudad de Austin, el condado Travis, colegios y universidades del área y organizaciones sin fin de lucro.**

1. La Ciudad debe colaborar con distritos escolares locales para mejorar los programas que ayudan a los estudiantes con tareas y brindan tutoría en áreas problemáticas de aprendizaje. Es posible lograr mayor participación de parte de los empleados de la Ciudad de Austin ofreciendo incentivos y beneficios con fin de aumentar programas de mentoría y tutoría.
2. La Ciudad debe también trabajar con distritos escolares locales en colaboración con programas urbanos ofrecidos por la Ciudad para brindar clases de música, baile, arte, literatura y teatro clásico latino y ofrecer crédito al currículo estudiantil.
3. Desarrollar oportunidades colaborativas con universidades locales que cuentan con departamentos de lenguas extranjeras, como el Departamento de Educación Bilingüe de la Universidad de Texas, y así obtener asistencia con programas bilingües.
4. La Ciudad debe también colaborar con “Austin Partners in Education” (APIE, por sus siglas en inglés) con fin de incrementar el número de contratos con asociados y obtener mentores de negocios locales y otras organizaciones.

5. La ciudad y AISD deben colaborar en alcanzar éxito con programas de desarrollo en liderazgo para jóvenes hispanos/latinos. Deben solicitar colaboración de organizaciones privadas y públicas con el desarrollo, financiamiento y ejecución de programas.
6. Debemos exhortar a empresas bajo consideración para recibir incentivos económicos de la Ciudad de Austin a que apoyen programas educativos públicos tales como mentoría, tutoría y ofertas de pasantías. Este apoyo sería considerado incentivo para beneficios empresariales adicionales.
7. Brindar apoyo y expandir programas de liderazgo del Alcalde con fin de incluir una academia, “Leadership Development Academy”, y específicamente tratar y realzar el potencial de adolescentes y jóvenes adultos hispanos/latinos. También deben apoyar los programas actuales comunitarios hispanos/latinos que han probado ser efectivos en brindar tutoría, mentoría y prestar otros servicios de ayuda con fin de lograr éxito escolar para el estudiante. Algunos de estos programas incluyen:
  - Latinitas
  - Programa LULAC District Council 7 Leadership Program
  - Con Mi Madre
  - PODER Young Scholars for Justice
  - AustinCorps

### **(AÑO FISCAL 2015)**

**Hasta donde sea posible, la Ciudad debe apoyar y facilitar discusión y creación de una corte, “Community Youth Court,” para vigilar el ausentismo y brindar apoyo necesario con fin de desarrollar programas educativos que traten con jóvenes en crisis y la implementación de medidas preventivas para evitar ausentismo escolar entre los jóvenes.**

1. Nuestra comunidad necesita retar distintas organizaciones a que sigan el modelo de participación para empleados, según la Ciudad de Austin, con fin de aumentar la cantidad de tutorías, mentorías, ayuda con tareas y programas de lectura y escritura.
2. Desarrollar asociaciones con escuelas intermedias, secundarias y posteriores que apoyen estudios y sindicatos vocacionales.
3. Mejorar la colaboración y asociación entre los programas de prevención en deserción escolar y aumento en la tasa de graduados.



4. Continuar apoyando estrategias y herramientas identificadas en “Connecting the Dots” que funcionen como sistema de detección temprana e identificación de posibles desertores escolares. Continuar diálogo con la comunidad sobre este asunto a través de la asociación establecida entre “Joint Subcommittee of AISD/COA/Travis County” y la propuesta comisión “Hispanic/Latino Resource Advisory Commission.”
5. Exhortar participación de líderes comunitarios y expertos sobre este tema por medio de discusiones. Formar o mejorar programas que detectan indicaciones, señales y patrones emergentes en posibles desertores. Dichos programas son similares al programa piloto de software implementado por la Ciudad, el condado y AISD el cual coordinó los servicios y responsabilidad de resultados entre distintas entidades.
6. En caso de obtener apoyo del actual programa piloto, formar un tribunal comunitario centralizado para jóvenes ausentes menores de 17 años o que hayan cometido infracciones de tránsito sin movimiento vehicular. Dicho tribunal sería apoyado por supervisores encargados de trabajar con jóvenes, familias, escuelas y la comunidad con fin de identificar soluciones viables. Alinear dicho tribunal, “Community Youth Court,” con el tribunal comunitario de Austin, “Downtown Austin Community Court” y así avanzar implementación, evitar duplicados y maximizar eficiencia en procedimientos. Promover acceso al tribunal “Community Youth Court” convocando reuniones en escuelas y demás facilidades comunitarias.
7. Brindar acceso a servicios legales para familias de estudiantes dentro del sistema tribunal.
8. Actuar en conjunto con distritos escolares locales y con el condado Travis con fin de establecer programas de apoyo para padres de familia y reducir ausentismo escolar.

### **(AÑO FISCAL 2015)**

**Iniciar academia para carreras en liderazgo dedicada a promover profesiones en sector de servicio público que no requieran educación universitaria.**

1. Consideramos que la Ciudad de Austin debe establecer programas vocacionales y de carreras que no requieren estudios universitarios. Entre ellos, mecánica, electricista, policía, bombero, piloto, alta tecnología y demás campos identificados. Debe también aumentar la difusión y mentoría para reclutas femeninas.
2. Dichos programas de capacitación y carreras pueden resultar efectivos con la colaboración de instituciones privadas, públicas, sin fin de lucro y sindicatos laborales.



## Youth Services

Estamos convencidos de que facilitar la participación de jóvenes adultos en actividades cívicas aumenta la posibilidad de mantener el interés cívico como adultos. Para garantizar que continúe el liderazgo en nuevas generaciones, la Ciudad de Austin debe tomar en cuenta a la juventud que formará parte de la futura visión para planes y servicios en la Ciudad. La Ciudad de Austin puede ofrecer mecanismos adicionales a la juventud y jóvenes adultos para que obtengan destrezas de liderazgo y educación.

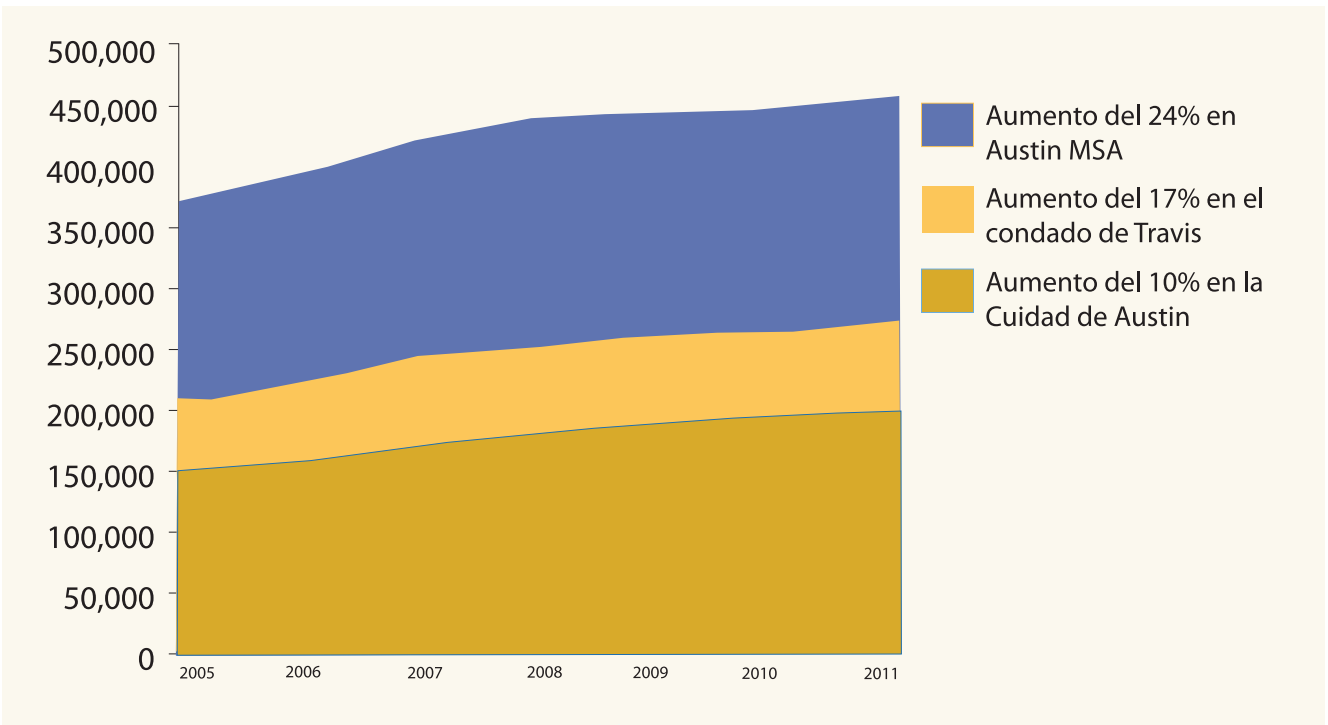
Es importante evaluar la situación de cada persona en la comunidad si deseamos alcanzar igualdad y oportunidad para todos, incluyendo las subpoblaciones. Las poblaciones vulnerables comprenden personas de mayores riesgos de salud, socioeconómicos y bienestar. Los siguientes son algunos de los importantes retos que enfrentan una de estas poblaciones vulnerables: nuestros adolescentes.

## Asuntos

Existen algunos temas a tratar sobre servicios para la juventud hispana/latina en Austin. Dos de los prevalentes asuntos incluyen el hecho de que la juventud hispana/latina comprende gran parte de la población en el sistema judicial juvenil, lo que resulta en falta de seguro médico adecuado. Además, la mayor parte de la juventud hispana/latina es desempleada y/o autónoma, con falta de destrezas básicas necesarias para obtener empleo como adultos. Ésto por falta de pasantías donde la juventud hispana puede aprender destrezas básicas necesarias para

obtener empleos salarios. También existe falta de deportes organizados y otras actividades para estimular desarrollo juvenil en áreas de bajos ingresos, en especial el sector femenino. El elemento común de todos estos asuntos es falta de servicios y alternativas de transportación para la juventud hispana, en particular aquellos que residen en áreas de bajos ingresos en Austin.

## Crecimiento de la Población Infantil y Juvenil



Source: Community Action Network, Dashboard 2013 [www.cancommunitydashboard.org](http://www.cancommunitydashboard.org)

## Datos

- De acuerdo a la encuesta de “American Community Survey 1-Year Estimates”, cuarto de millón de niños y jóvenes residen en el condado Travis. La tasa de crecimiento de la población menor de 18 años es mayor en el condado Travis que en la Ciudad de Austin. Es aún mayor en los cinco condados del área estadística metropolitana (“Metropolitan Statistical Area”, en inglés).
- Casi cuarta parte de niños en el condado Travis viven en pobreza y 45 por ciento en hogares de bajos recursos. Esto significa que viven en familias que ganan dos veces menos que el límite federal de pobreza.

- Cabe la posibilidad de que niños en viviendas de ingresos más bajos tengan necesidades básicas o encuentren acceso a prekinder y programas de calidad al salir de la escuela.
- Los niños en hogares de bajos ingresos tienden a estar geográficamente concentrados en áreas de escuelas de bajo rendimiento.

## Recomendaciones Estratégicas

(AÑO FISCAL 2014)

*Debe haber aumento en oportunidades para programas, entrenamiento y desarrollo juvenil en facilidades de la Ciudad de Austin, tales como centros recreativos, comunitarios y bibliotecas.*

1. Expandir el número de laboratorios de computadores en los centros recreativos y ofrecer más clases sobre destrezas básicas que puedan ayudar a jóvenes encontrar empleos salarios. La Ciudad va a comenzar el programa, "Roving Leaders," el cual incluirá laboratorios de computadores portables en localidades de mayor necesidad. En caso de resultar efectivo, la ciudad debe considerar expandir el programa para incluir mayor número de niños.
2. Crear y/o mejorar clases de arte, música, escritura, teatro, baile y actuación en centros de recreación y considerar la posibilidad de ofrecer producción musical y talleres de negocios para desarrollo juvenil. El componente actual de enriquecimiento en programas después del día escolar ("Recreation Center After School programs," en inglés) incluye arte. Este programa podría expandir y ofrecerse como una sola clase en localidades de bajos ingresos.
3. Incorporar más deportes mixtos, como voleibol y "kickball", a programas actuales.



## **(AÑO FISCAL 2015)**

### *Oportunidades para programas, entrenamiento y desarrollo juvenil.*

1. Ofrecer clases de natación a todo nivel en inglés y español basado en escala de ingresos en localidades de bajos recursos. El departamento actualmente ofrece gratis casi 600 clases de natación a personas que cumplen con los requisitos. El personal ha indicado que el presupuesto de 2014 está listo para ofrecer escala en precios de programas recreativos. Sugerimos al municipio que verifique y apruebe la escala de precios de acuerdo a ingresos.
2. Brindar bebidas y meriendas nutritivas en máquinas expendedoras en centros recreativos durante programas y talleres sobre nutrición. Felicitamos al municipio por dirigir al personal en el desarrollo de una política sobre meriendas y productos nutritivos para máquinas expendedoras. Nos complació descubrir que centros y departamentos recreativos intentan reducir meriendas de altas calorías y bebidas con alto contenido de azúcar antes de implementar la política.
3. El Departamento de Parques y Recreo debe brindar lugares para eventos juveniles a organizaciones en áreas de bajos recursos. Igualmente, debe garantizar que centros recreativos ofrezcan música y entretenimiento al aire libre para jóvenes.
4. Apoyar y financiar extendidas horas de trabajo en centros recreativos y horas de alumbramiento para deportes al aire libre, principalmente durante la primavera y el otoño.

## **(AÑO FISCAL 2014)**

### *Facilitar colaboración entre los distritos escolares locales con el propósito de iniciar programas para reducir el ausentismo y aumentar la tasa de graduación.*

1. Como meta a largo plazo, la ciudad debe colaborar con otras agencias gubernamentales y centros de familia “Family Resource Centers” y “Communities in Schools” para establecer el comité, “Neighborhood Conference Committee” (NCC, por sus siglas en inglés) y prestar ayuda en escuelas según sea necesario. Dicha colaboración seguiría el mismo modelo del programa piloto recomendado por el subcomité “Joint Subcommittee of AISD”, la Ciudad y el condado Travis.





2. Iniciar el tribunal juvenil comunitario “Community Youth Court” para combatir ausentismo y brindar apoyo a través de programas educativos, tratar con jóvenes en crisis e implementar medidas preventivas para mantener jóvenes en la escuela.
3. La Ciudad debe colaborar con distritos escolares locales para determinar la posibilidad de iniciar un programa de desviación, el cual brindaría juicios diferidos dentro de agencias para aplicar la ley de cada entidad gubernamental.
4. Fomentar la coordinación y facilitación del liderazgo comunitario para apoyar programas juveniles de liderazgo y círculos de restauración.

### **(AÑO FISCAL 2014)**

#### *Incrementar servicios de salud para jóvenes.*

1. La Ciudad debe colaborar con distritos escolares locales para desarrollar estrategias y programas enfocados en reducir el número de jóvenes sin domicilio y aquellos afectados por la movilidad escolar.
2. Garantizar que existe la distribución de fondos para viviendas que brindan prioridad a familias con jóvenes, especialmente aquellos en situaciones donde la vivienda es necesidad urgente.
3. Mejorar/incorporar programas de salud con fin de educar jóvenes sobre temas relacionados al embarazo adolescente y enfermedades sexualmente transmitidas y contagiosas.



## **(AÑO FISCAL 2015)**

### *Incrementar servicios de salud para jóvenes.*

1. Establecer y mejorar clases de salud que enfoquen bienestar, importancia de alimentos nutritivos, beneficios de jardinería, resultados del ejercicio y ventajas de planificación familiar. Con el apoyo de la comunidad, el Departamento de Parques y Recreo debe asistir en sembrar y cuidar jardines comunitarios.
2. La ciudad debe mejorar el sistema de detección temprana con el Departamento de la Policía como método para terminar la práctica de perfiles raciales y brindar clases para informar a jóvenes sobre derechos cuando confrontados por oficiales de la policía.

## **(AÑO FISCAL 2014)**

### *Mejorar oportunidades de carreras y empleo para los jóvenes.*

1. Crear Oficina de empleos/pasantías en la Ciudad para jóvenes con fin de difundir oportunidades de empleo.
2. Establecer buscador de empleos en línea específicamente para adolescentes en el sitio web de la Ciudad de Austin.
3. Brindar financiamiento adecuado para establecer pasantías pagadas en varios departamentos de la Ciudad todo el año.
4. Analizar posibilidad de incluir contratos con empleos y pasantías pagadas en organizaciones sin fin de lucro durante veranos para adolescentes.
5. Enfocar empleos y pasantías con sueldo hacia adolescentes en viviendas de bajos ingresos.

## **(AÑO FISCAL 2015)**

### *Mejorar oportunidades de trayectoria en carreras y empleo para los jóvenes.*

1. Analizar posibilidad de formar asociación con distritos escolares locales con la meta de ofrecer cursos sobre educación financiera a jóvenes en varias facilidades de la Ciudad y/o escuelas locales.
2. Apoyar creación de asociaciones públicas y privadas con el propósito de ofrecer empleos que no requieren estudios universitarios, tal como alta tecnología y artes culinarias, con la meta de capacitar a jóvenes a convertirse en profesionales en ciertas áreas de empleo.
3. Apoyar creación de asociaciones públicas y privadas con fin de ofrecer capacitación para empleos en facilidades de la ciudad.

## **(AÑO FISCAL 2015)**

### *Justicia Juvenil y Adolescente*

1. Crear Tribunal Juvenil Comunitario (CYC, por sus siglas en inglés) para lidiar con acusaciones contra menores de 17 años por ausentismo y delitos fuera de tránsito. Supervisores de cada caso trabajarían con jóvenes, familias, escuelas y la comunidad con fin de identificar soluciones, reducir ausentismo y el involucramiento de jóvenes en el sistema judicial criminal.
  - a. Alinear la función del Tribunal Juvenil Comunitario con “Downtown Austin Community Court” con fin de avanzar la implementación del Tribunal Juvenil Comunitario, evitar duplicación de labores y maximizar eficiencias.
2. Diseñar el Tribunal Juvenil Comunitario para solucionar problemas con características de tribunal que sea:
  - a. Innovativo y enfocado en resolución positiva de cada caso, por ejemplo, reducir reincidencia y ausentismo.
  - b. Promulgar cambios y reformas del sistema con efectiva participación comunitaria.
  - c. Enfatizar participación judicial con fin de identificar y abordar obstáculos enfrentados por jóvenes, familias y escuelas.

- d. Fomentar colaboración y asociaciones con la comunidad y prestadores de servicios sociales.
  - e. Identificar y utilizar herramientas efectivas para explorar y determinar quién puede obtener mayor beneficio de la aplicación de recursos en los tribunales.
3. Aplicar principios de justicia restaurativa que brindan diálogo directo entre el acusado y la escuela o la víctima, según merece la situación.
- a. Según sea necesario, promover acceso al Tribunal Juvenil Comunitario convocando reuniones en escuelas u otras facilidades abiertas al público.
  - b. Establecer asociaciones con investigadores con fin de archivar el número de casos reportados, características demográficas de jóvenes manejados por el Tribunal Juvenil Comunitario y resultados.
  - c. Aumentar la cuota impuesta a \$5 por caso en lugar de \$4 por asignar un supervisor a cada caso juvenil debido a convicciones en el Tribunal Municipal de Austin. De este modo, aumenta el financiamiento para asignar un supervisor a casos juveniles. La nueva cuota queda a la par con la que impone el Tribunal de Comisionados del Condado Travis por asignar supervisores a casos juveniles en Tribunales del Juez de Paz.



Photos courtesy of AISD.  
photographer Carmen Luevanos





## **Desarrollo de Viviendas y Comunitario**

Consideramos importante mejorar la condición física y la disponibilidad de viviendas. Debemos aumentar la oferta de opciones para viviendas decentes, seguras y económicas a través de rehabilitación, nueva construcción y mayor posibilidad para un residente convertirse en dueño de hogar.

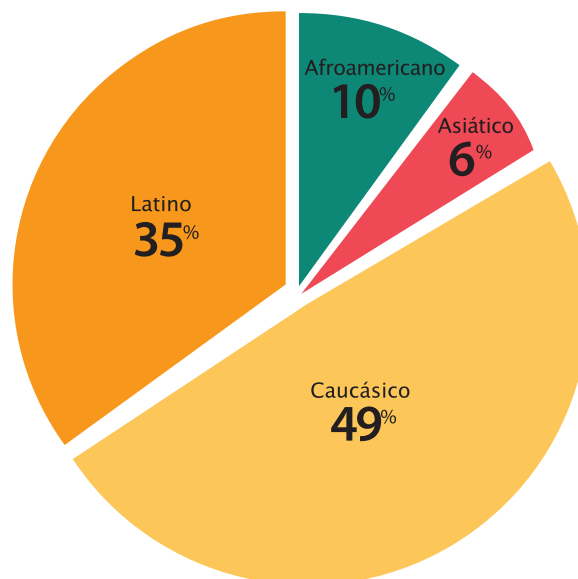
Con fin de garantizar a nuestros residentes lugares seguros y económicos para vivir, necesitamos colaborar de cerca con “Austin Housing and Finance Corporation”, “Community Development Corporation” y “City of Austin Neighborhood Housing and Community Development (NHCD, por sus siglas en inglés)”. La misión de NHCD de la Ciudad de Austin es ofrecer viviendas, desarrollo comunitario y prestar servicios para pequeños negocios y así beneficiar a residentes elegibles y aumentar oportunidades para la auto suficiencia. NHCD directamente administra una variedad de programas atentos a servir necesidades del desarrollo de viviendas, la comunidad y economía. También brinda financiamiento para subvenciones a varias agencias y organizaciones sin fin de lucro.

## **Demografía**

La Ciudad de Austin ha logrado punto único en términos de componente racial convirtiéndose en una ciudad de mayoría/minoría. Esto significa que ningún grupo étnico ni demográfico existe como mayoría. La parte de la raza blanca no hispana representó menos de 49 por ciento de la población en 2010. La parte de hispano/latino continua en ascenso desde 1990 a 35 por ciento de la población en 2010.

La comunidad asiática también ha continuado aumentando durante los últimos 10 años. En 1990, la comunidad asiática representaba cerca de 3.3 por ciento de la población. En 2010, había aumentado a sobre seis por ciento de la población. El porcentaje de afro-americanos comprendía alrededor de 10 por ciento de la población de Austin en 1990. En 2010, el porcentaje afroamericano ha bajado a casi ocho por ciento y se espera continúe reduciendo según la Ciudad continúe el crecimiento poblacional. Afroamericanos, al igual que otros grupos demográficos, ha migrado a regiones adyacentes a la Ciudad, a suburbios y comunidades cercanas. La dispersión geográfica de viviendas asequibles también ha movido viviendas a suburbios según el mercado aumenta el precio de las viviendas. Esto también es responsable por la migración de residentes a los suburbios.

### Migración hacia los suburbios residenciales en Austin



Los residentes del este de Austin han sido particularmente impactados por la pérdida de viviendas propias debido a factores tales como el aumento en los impuestos sobre la propiedad. Las siguientes cantidades fueron sustraídas del informe “East Austin Conservancy,” “Land of Broken Dreams and Land of Opportunity.”

- Entre 2002 y 2012, el porcentaje de propietarios de viviendas en el este de Austin declinó por 34 por ciento.
- Casi una tercera parte de propietarios de viviendas que fueron residentes por largo tiempo en el este de Austin tuvieron deudas de impuestos a deber.

- Entre 2002 y 2012, el este de Austin perdió aproximadamente 214 unidades de viviendas económicas.

## Asuntos

- Falta de viviendas económicas.
- Aburguesamiento impacta vecindarios establecidos en el este de Austin, creando así la pérdida de herencia comunitaria y cultural.
- Debido al aburguesamiento, los impuestos sobre la propiedad en el este de Austin han aumentado y son causa de que antiguos residentes del este de Austin abandonen sus hogares.
- Falta de fondos para la rehabilitación de viviendas.
- Falta de nueva construcción de viviendas económicas y públicas.
- Falta de compatibilidad entre antiguos hogares tradicionales y nuevos.

El más reciente estudio sobre el mercado de viviendas en la Ciudad de Austin (“Housing Market Study,” en inglés) de 2008 indica que facturas de impuestos sobre la propiedad aumentan de acuerdo a la rápida y alta tasación de propiedades. Esto puede resultar prohibitivo para algunos propietarios. Por ejemplo, una vivienda en el vecindario de la calle Holly tasada por \$77,000 en 2003 tasó por \$158,000 en 2008. Aún cuando redujeron impuestos, el aumento en la tasación causó que la factura de impuestos aumentara de \$700 en 2003 a \$3,100 en 2008. En adición, esta propiedad recibía exención contributiva (“Homestead Exemption,” en inglés) del valor tasado y así disminuía la factura total de impuestos. Sin exención contributiva y como propiedad alquilada, por ejemplo, la factura total hubiese sido casi \$3,500 <sup>3</sup>.

A pesar de que inquilinos no pagan impuestos directamente, no están inmunes a aumentos. Los propietarios pasan el costo de impuestos sobre la propiedad a los inquilinos. Según aumentan los impuestos sobre la propiedad, así mismo aumenta la renta mensual. El impuesto sobre la propiedad es razón por la cual rentas son más altas en Austin que otras ciudades comparables. El estudio sobre el mercado de viviendas en la Ciudad de Austin también indica la gran necesidad de ofrecer viviendas económicas y aumentar el número de unidades para residentes con salarios de 30 por ciento de ingresos medios o menores. Esto señala la necesidad de ofrecer casi 39,000 unidades a bajo costo para hogares donde el salario es menos de \$30,000.

<sup>3</sup> City of Austin Comprehensive Market Study (2008)

Datos más recientes dictan que la necesidad de brindar mayor número de viviendas económicas crece debido a una combinación de factores. Entre éstos, aumento en nivel de población, familias con ingresos fijos y aumento en precios de viviendas, lo que resulta en límite de oferta y demanda en la disposición y economía de viviendas. Mientras el precio de viviendas en Austin experimentó gran aumento en la última década, ingresos familiares estuvieron mantuvieron fijos, lo cual resultó en una amplia diferencia entre ambas medidas. Durante el mismo periodo, la cuota del mercado para viviendas económicas con precios entre \$80,000 y \$120,000 declinó 35 por ciento a sólo 10 por ciento. Viviendas para alquiler quedan en bajo abastecimiento también. Las unidades desigualmente distribuidas a través de la Ciudad aumentan los costos de transportación a centros de empleos. Con casi 58 por ciento de la población residiendo en viviendas alquiladas y casi 50 por ciento de inquilinos pagando gran parte de ingresos en renta, el problema de viviendas a bajo costo para alquiler en Austin es agudo.

La falta de viviendas económicas es intensificada por el aumento en niveles de pobreza en Austin. En 1990, el nivel de pobreza era poco menos de 18 por ciento. En el año 2000, la tasa bajó a poco más de 14 por ciento. Por otro lado, en 2010, la tasa de pobreza aumentó a poco más de 20 por ciento. Algunos son desigualmente representados en la pobreza, en particular por raza y etnicidad, edad y educación. La red de acción comunitaria, “Community Action Network (CAN, por sus siglas en inglés) indica que 27 por ciento de hispanos, 21 por ciento de afroamericanos, 10 por ciento de asiáticos y 10 por ciento de blancos no hispanos viven en pobreza en la Ciudad de Austin.

Varios programas bajo la categoría de asistencia a necesidades especiales/personas sin domicilio, “Homeless/Special Needs Assistance”, prestan 3 City of Austin Comprehensive Market Study (2008) asistencia para viviendas y servicios críticos a personas, familias y hogares de familiar con salarios menores de 200 por ciento de acuerdo a la Guía Federal de Pobreza.

## **Estrategias recomendadas**

La Ciudad de Austin debe auspiciar iniciativas de política y programas locales con fin de obtener apoyo para construcción de viviendas, desarrollo comunitario y servicios a pequeños negocios a beneficio de residentes elegibles. Tales beneficios incluyen acceso a vecindarios y mayores oportunidades para auto suficiencia. Las siguientes son importantes estrategias que deben recibir promoción continua y cuales están alineadas y apoyan recomendaciones del programa del establecimiento de prioridades “Imagine Austin Household Affordability.”



*Propiciar criterios básicos de viviendas a bajo costo: economía a largo plazo, dispersión geográfica y mayores niveles de economía.*

- Desarrollar una herramienta para preservar el acceso económico en perpetuidad a la inversión pública y unidades a bajo costo a través de un fideicomiso territorial, “Community Land Trust,” (CLT, por sus siglas en inglés). El fideicomiso retiene la propiedad de terrenos mientras el propietario mantiene mejoras de la vivienda. CLT limita el precio de venta de la vivienda y compradores subsiguientes tienen que cumplir con elegibilidad por ingresos. Los propietarios recibirán parte del aumento en el valor de la unidad al venderse. Dicho modelo brinda futuras oportunidades para familias de ingresos bajos o moderados para comprar la vivienda a precio razonable. Sin este tipo de mecanismo en áreas donde el precio de viviendas aumenta rápidamente, el subsidio ofrecido a hogares de bajos ingresos se pierde a futuros residentes al vender la vivienda. Además, el fideicomiso CLT permitiría a la Ciudad a lograr más hondos niveles de economía para los propietarios de ingresos bajos.
- Continuar la labor fomentada por la Comisión de Desarrollo Comunitario y otros interesados con fin de desarrollar una política permanente que auspicie viviendas a precios razonables y geográficamente dispersas a



través de la comunidad. Dicha labor queda alineada también con recomendaciones presentadas en el plan “Imagine Austin Comprehensive Plan.”

- Establecer programa bancario para terrenos. Con dicho programa, una entidad gubernamental, o sin fin de lucro, obtiene el terreno con el propósito de desarrollar viviendas a bajo costo en localidades de empleos, o de tomar parte en actividades de revitalización. Después del periodo de retención, el programa ofrece el terreno a la venta muchas veces a precios más bajos que el mercado a organizaciones sin fin de lucro ó a empresas privadas. Los compradores deben estar de acuerdo a las condiciones para uso del terreno, por ejemplo, construir viviendas a precios razonables ó, a precios más bajos que el mercado, en áreas donde existen empleos.
- Apoyar la preservación de viviendas a precios razonables en particular en el este de Austin a través de la financiación de programas de reparación, específicamente diseñados para preservar viviendas en áreas de aburguesamiento mediante el acceso a capital para residentes de bajos ingresos. Esto proporciona mejores oportunidades para personas mayores de edad envejecer en su vecindario, preservando la integridad y el carácter de los barrios en el este de Austin, así como prolongar la vida útil de viviendas asequibles necesarias en la Ciudad de Austin.
- Priorizar estrategias de preservación y la creación de mecanismos de financiación para mejorar condiciones físicas de los unifamiliares existentes y la construcción de viviendas multifamiliares a través de esfuerzos de rehabilitación sensibles, bien diseñados y coordinados, tanto para la propiedad y alquiler de propiedades.
- Aumentar la colaboración con entidades públicas que incluyan, pero no se limiten a, agencias federales, estatales, de condado, educación y otros



organismos gubernamentales locales a fin de identificar el inventario de paquetes adecuados para construir viviendas asequibles a través transferencias o arrendamientos. Investigar el uso adecuado de propiedad pública en la Ciudad como opción para construir viviendas asequibles, en especial en terrenos propiedad de la Ciudad de Austin como Betty Dunkerley Campus.

*Expandir recursos de ingresos alternativos para promover diversos tipos de viviendas en Austin.*

- Aumentar la financiación local y apoyo a objetivos de vivienda a precios razonables en toda la ciudad, incluso en zonas de alta y muy alta oportunidad donde no existen opciones de vivienda asequible.
- Generar estrategias para financiamiento que apoyen creación y preservación de viviendas asequibles en todas partes de Austin.
- Apoyar estrategias de financiación que promuevan viviendas asequibles para los artistas y músicos con fin de aumentar espacio para estudios y viviendas para trabajar.

*Brindar liderazgo y educación para producir viviendas asequibles y desarrollo comunitario.*

- Garantizar sistema para documentar solicitudes para viviendas y la información de contacto para garantizar información bien documentada y una lista de espera precisa y bien mantenida para viviendas públicas.
- Proporcionar herramientas para mejorar la toma de decisiones





sobre viviendas asequibles, necesidades de desarrollo de la comunidad y condiciones del mercado para obtener más datos, en el lugar las decisiones de inversión.

*Promoción de prácticas sostenibles.*

- Aumentar la oferta de viviendas decentes, seguras y asequibles a través de nueva construcción y renovación de estructuras unifamiliares compatibles y debidamente diseñadas para complementar el carácter tradicional de un vecindario.

*Ejercer funciones continuas para encontrar recursos económicos para viviendas asequibles y apoyar iniciativas para revertir aburguesamiento*

- Incluir viviendas asequibles en todos los futuros bonos.
- Proseguir exención contributiva sobre impuestos para propiedad.
- La Ciudad de Austin debe brindar fideicomisos de tierras similares a los de Mueller con fin de incentivar la construcción de nuevas viviendas asequibles.
- Apoyar el desarrollo del Distrito de Preservación de Viviendas a través de la Legislatura de Texas.



- Preservar la integridad y el carácter de viviendas existentes en el centro este de Austin, fomentando rehabilitación sobre el derribo.
- Aumentar la cantidad de viviendas decentes, seguras y económicas a través de nuevas construcciones y renovaciones de estructuras unifamiliares diseñadas para complementar el carácter tradicional del vecindario.
- Restaurar el uso de terrenos residenciales para rellenar terrenos baldíos y tierras históricamente ocupadas por viviendas.
- Investigar posibilidades de utilizar propiedad de la Ciudad como opción para ser utilizada por grupos de vivienda sin fin de lucro para construir viviendas asequibles.
- Colaborar con condados para compartir propiedades e impuestos sobre ventas e impedir la fiscalización del uso de terrenos.

#### *Dispersión de viviendas asequibles en la Ciudad*

- Fomentar la localización de nuevas y económicas viviendas dentro de los límites de la Ciudad.
- Apoyar moratorio de cuotas para el agente de desarrollo en lugar de construir viviendas de bajo costo en el lugar.
- Incrementar asociaciones con otras entidades públicas, incluyendo pero, sin límite, a agencias gubernamentales federales, estatales, de condados, educativas y otras locales. Dichas asociaciones ayudarán a identificar y determinar parcelas adecuadas para viviendas asequibles a través de transferencias o arrendamientos.



- Distribuir financiamiento adicional para viviendas asequibles en la Ciudad, incluyendo áreas de alta oportunidad donde faltan opciones de viviendas asequibles.

*Fijar el criterio para viviendas que incluya a personas pobres y trabajadores pobres*

- La Ciudad de Austin debe apoyar la coalición “Austin Housing AARC Regain Coalition.”
- La Ciudad de Austin debe apoyar el informe “Austin CHDO March 2011 Report.”
- La Ciudad de Austin debe apoyar financiamiento para viviendas asequibles para artistas y músicos a fin de aumentar el espacio de estudios y viviendas para trabajar.

## **Recomendaciones adicionales**

- Generar o mejorar el sistema de documentación para obtener auditoría de solicitudes para viviendas precisas y detalladas, listas de emails y listas de espera para viviendas públicas.
- Colaborar en el desarrollo de viviendas asequibles en Betty Dunkerley Campus.
- Utilizar datos para garantizar uso equitativo de viviendas por raza, encontrar y corregir desigualdades en la Ciudad.



## **Altas prioridades listadas por año fiscal**

### **(Año Fiscal 2014)**

1. Enfocar el criterio para viviendas que incluya personas pobres y pobres que trabajan a los siguientes niveles: 0-30 por ciento de ingresos medios por hogar (MFI, por sus siglas en inglés) y 40-60 por ciento de ingresos medios por hogar.
2. Brindar el exceso de propiedad pública de Austin disponible a grupos de vivienda sin fin de lucro para ser utilizada para viviendas asequibles.
3. Preservar unidades asequibles existentes en la Ciudad, en particular del este de Austin, creando un programa de empleados para financiar la investigación práctica y factible sobre este tema. Apoyar esfuerzos comunitarios para enfrentar este reto identificando así cambios de política que brinden alivio a largo plazo a propietarios de viviendas asequibles.
4. Incluir unidades para asilos en complejos de viviendas subvencionadas.
5. Restaurar el fondo del fideicomiso de viviendas a \$1 millón o más anuales.

### **(Año Fiscal 2015)**

1. Incluir fondos de futuros paquetes de bonos y desarrollar estrategias para financiamiento general para viviendas asequibles.
2. Utilizar incentivos para desarrollo, tales como bonos de densidad para incluir unidades económicas en el mismo lugar y aumentar la afluencia de viviendas asequibles en la Ciudad. Esto en vez de utilizar tarifas "Fees in Lieu".
3. Construir viviendas asequibles en Betty Dunkerley Campus.

### **(Año Fiscal 2016)**

1. Restaurar la utilidad de terrenos para ocupar tierras baldías históricamente ocupadas por viviendas.
2. Aumentar asociaciones con otras entidades públicas que incluyen, pero no están limitadas, a agencias federales, estatales de condados, educativas

y gubernamentales locales. Dichas asociaciones asistirán en la adecuada identificación e inventarios de parcelas con fin de acomodar viviendas a bajo costo a través de mecanismos, como transferencia o arrendamiento.

3. Preservar la integridad y el carácter de viviendas existentes en el centro este de Austin, fomentando rehabilitación sobre el derribo.





Photo courtesy of the Mexic-Arte Museum

## Artes Culturales

Consideramos que artes culturales mejoran nuestras vidas. Mantenemos también que todo miembro de la comunidad debe tener acceso a una alta calidad de vida, y esto incluye acceso a las artes. Austin debe formar una ciudad integrada, accesible y equitativa. Debemos invertir ahora con el fin de preparar la Ciudad para el aumento poblacional y necesidades comunitarias.

## Demografía

Aún no existen datos demográficos completos sobre el número de músicos, artistas visuales, grupos de baile, productores de cine y demás artistas hispanos/latinos residentes en Austin. Los únicos datos disponibles son de grupos financiados a través de programas de Artes Culturales de la Ciudad de Austin. Debemos conducir investigación, generar y mantener una base de datos que sirva como referencia para posibles contratistas en artes culturales. La base de datos sería semejante a la utilizada por contratistas minoritarios en el programa “Minority-Owned and Women-Owned Business Enterprise”.

## Temas

1. Las organizaciones de arte hispanas/latinas han sufrido de insuficiencia de fondos. Los fondos y el número de organizaciones hispanas/latinas financiadas por la Ciudad continúan reduciendo.



2. Las mayores instituciones de artes culturales, como el MACC y el Museo Mexic-Arte, requieren mayor apoyo para optimizar el desarrollo de facilidades y operaciones.
3. Existe apoyo limitado para la preservación de historia y archivos mexicoamericanos. Es urgente brindar asistencia con fin de proteger y estabilizar las colecciones latinas y garantizar que la presencia de herencia cultural comunitaria no sufra por negligencia o falta de recursos.
4. La población hispana/latina aumenta rápidamente, por lo tanto, los servicios en artes culturales deben reflejar este aumento en la población.

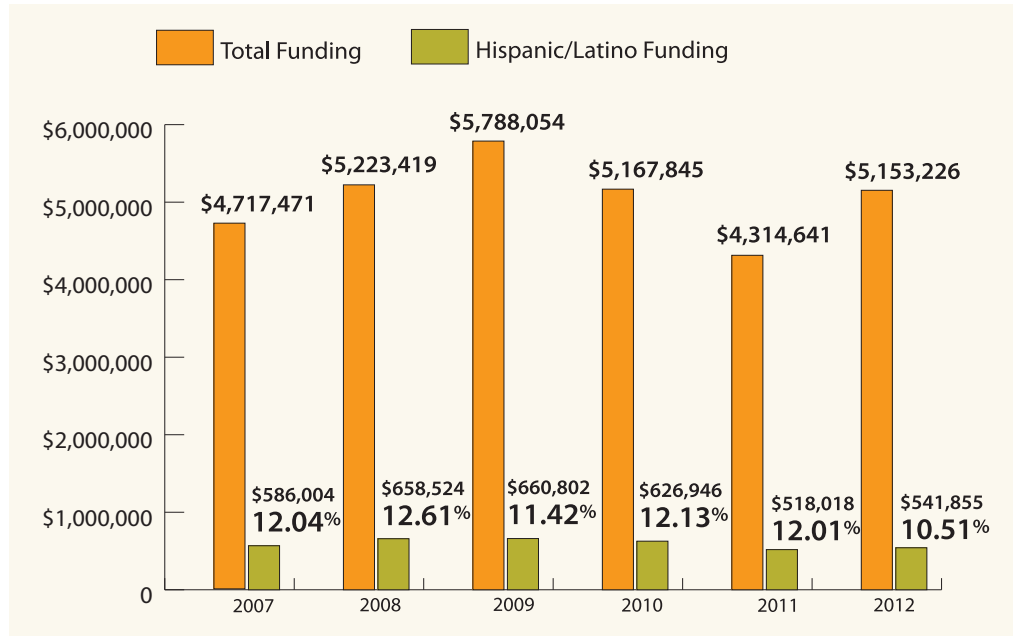
El primer tema enfoca la falta de financiamiento. Bajo el fondo conocido como “Under the Bed Tax Cultural Arts Fund,” la Ciudad de Austin recauda un total de nueve centavos de impuestos sobre la ocupación de hoteles (“Hotel Occupancy Tax”, en inglés). Dos de esos centavos son dedicados al “Venue Project Fund”. De acuerdo al código de la Ciudad, el fondo para artes culturales recibe alrededor de 15 por ciento de los restantes siete centavos (1.05 centavos). Ésto “... puede ser utilizado para animación, promoción, mejoramiento y promoción de artes, incluyendo música instrumental y de voz, baile, drama, arte folklórico, redacción, arquitectura, diseño y campos similares, pintura, escultura, fotografía, artes gráficas y manualidades, películas, radio, televisión, grabación en cinta y de sonido y demás artes relacionadas a la presentación, ejecución y exhibición de mayores formas de arte.”<sup>4</sup>

Los siguientes tres programas específicos caen bajo financiamiento básico:

- Asistencia organizacional - Nivel de solicitud hasta de \$200,000 dependiendo del tamaño del presupuesto de la organización
- Asistencia por proyecto - Solicitudes de \$25,000 a \$100,000 por organización para actividades de proyecto específico.
- Asistencia por proyecto II - Solicitudes hasta \$25,000 por organización por actividades de proyecto específico. Solicitudes hasta \$15,000 por proyecto artístico individual.

El siguiente diagrama refleja la continua reducción en financiamiento que reciben organizaciones latinas. Con fin de atraer mayor porcentaje de solicitantes es necesario ejercer mayor comunicación y difusión a los artistas hispanos/latinos. Los siguientes datos muestran el porcentaje total de solicitantes hispanos/latinos financiados desde el año fiscal 2007 hasta el año fiscal 2012.

## Hispano/Latino Artes Culturoles de Financiamiento para el Año Fiscal



De acuerdo al diagrama anterior, durante el año fiscal 2007, hispanos/latinos recibieron 12.04 por ciento de todo el financiamiento brindado a artes culturales. A pesar del gran aumento en población hispana/latina, el porcentaje ha variado poco durante los últimos cinco años. El siguiente porcentaje muestra el total de artistas hispanos/latinos financiados: 12.04 por ciento en el año fiscal 2007; 12.61 por ciento en el año fiscal 2008; 11.42 por ciento en el año fiscal 2009; 12.13 por ciento en el año fiscal 2010; 12.01 por ciento en el año fiscal 2011 y 10.51 por ciento en el año fiscal 2012.

La División de Artes Culturales (“The Cultural Arts Division”, CAD, por sus siglas en inglés) ha mantenido récords del financiamiento cultural por cinco años, de acuerdo a requisitos estatales (“State of Texas Record Retention”, en inglés). Por tanto, es imposible para la Ciudad comparar estos datos al número de solicitantes antes del año fiscal 2007.

El contratista cultural quien mantuvo récords utilizando estadísticas de artes en la Ciudad de Austin encontró que financiamiento para organizaciones de arte hispano/latino sumó a 17 por ciento del financiamiento total durante el año fiscal 92-93. Durante el año fiscal 97-98, el financiamiento logró llegar a 20 por ciento, reflejando casi el doble del monto actual de financiamiento.

(Revise datos abajo. Crédito por investigación: Sylvia Orozco, Museo Mexic-Arte.)

## Fondos para las Artes Culturales de la Ciudad de Austin

|  | 2011        | 2010        | 2009        | 2008        | 2007        |
|--|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
| <b>Contratistas totales</b>            | 237         | 269         | 287         | 257         | 245         |
| <b>% de Contratistas Minoritarios</b>  | 30%         | 34%         | 34%         | 36%         | 25%         |
| <b>% de Contratistas Hispanos</b>      | 16%         | 17%         | 14%         | 15%         | 10%         |
| <b>Financiación Total</b>              | \$4,305,599 | \$5,192,645 | \$5,966,359 | \$5,370,169 | \$4,663,770 |
| <b>% de Financiación de la Minoría</b> | 22%         | 21%         | 21%         | 22%         | 22%         |
| <b>% de Financiación de Latinos</b>    | 12%         | 12%         | 11%         | 12%         | 12%         |

|                                       | 2005-2006   | 2004-2005   | 2003-2004   | 2002-2003   | 2001-2002   |
|---------------------------------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
| <b>Contratistas totales</b>           | 225         | 190         | 182         | 205         | 192         |
| <b>% de Contratistas Minoritarios</b> | 25%         | 27%         | 27%         | 27%         | 24%         |
| <b>% de Contratistas Hispanos</b>     | 10%         | 13%         | 15%         | 16%         | 16%         |
| <b>Financiación Total</b>             | \$3,570,089 | \$2,632,165 | \$3,101,187 | \$2,689,198 | \$3,798,019 |
| <b>% de Financiación de Latinos</b>   | 23%         | 26%         | 26%         | 26%         | 24%         |
| <b>% Latino funding</b>               | 15%         | 17%         | 17%         | 18%         | 18%         |

4 Austin City Code Chapter 11-2 Hotel Occupancy Tax, Chapter 11-2-7 Allocation and Use of Hotel Occupancy Tax Revenue

|  | 2000-2001   | 1999-2000   | 1998-1999   | 1997-1998   | 1996-1997   |
|--|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
| <b>Contratistas totales</b>            | 180         | 185         | 164         | 164         | 152         |
| <b>% de Contratistas Hispanos</b>      | 27%         | 31%         | 27%         | 28%         | 28%         |
| <b>% Latino contractors</b>            | 17%         | 19%         | 18%         | 18%         | 20%         |
| <b>Financiación Total</b>              | \$3,588,363 | \$3,161,048 | \$2,532,276 | \$2,393,000 | \$2,124,569 |
| <b>% de Financiación de la Minoría</b> | 24%         | 25%         | 22%         | 27%         | 25%         |
| <b>% de Financiación de Latinos</b>    | 17%         | 18%         | 14%         | 20%         | 19%         |

|  | 1995-1996   | 1994-1995   | 1993-1994   | 1992-1993   |
|--|-------------|-------------|-------------|-------------|
| <b>Contratistas totales</b>            | 129         | 110         | 78          | 68          |
| <b>% de Contratistas Hispanos</b>      | 23%         | 27%         | 24%         | 24%         |
| <b>% Latino contractors</b>            | 18%         | 21%         | 19%         | 22%         |
| <b>Financiación Total</b>              | \$1,782,714 | \$1,644,935 | \$1,401,980 | \$1,225,105 |
| <b>% de Financiación de la Minoría</b> | 20%         | 21%         | 19%         | 19%         |
| <b>% de Financiación de Latinos</b>    | 18%         | 18%         | 18%         | 17%         |

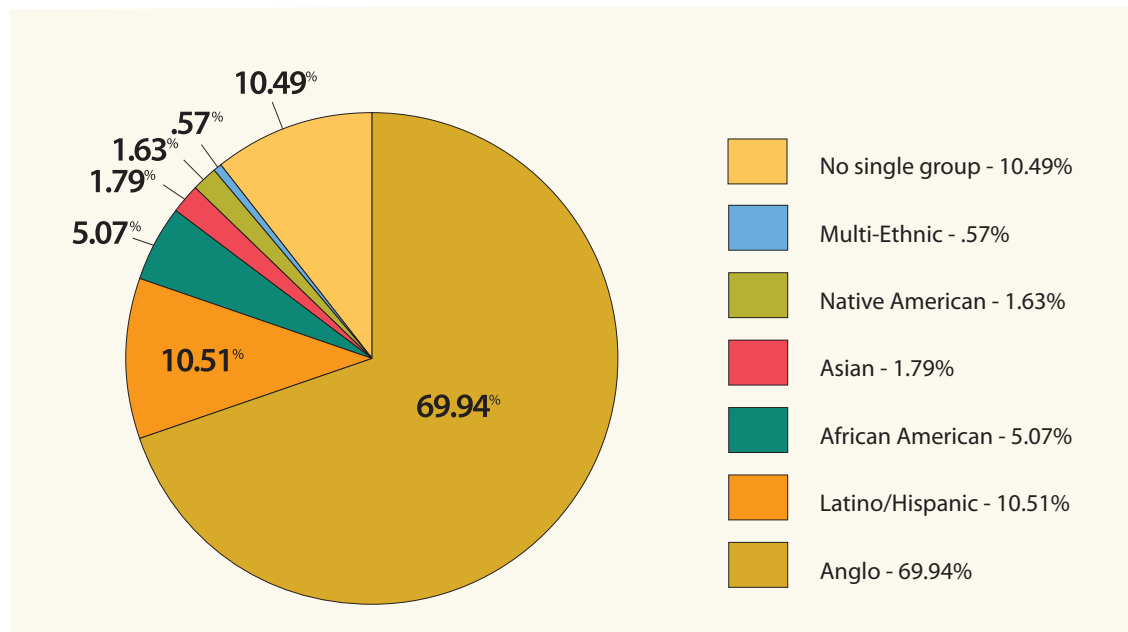
El programa adicional de expansión “Cultural Expansion Program” (CEP, por sus siglas en inglés) está dedicado al financiamiento de organizaciones de etnicidad específica. La estructura de CEP está diseñada para fortalecer la capacidad de mercadeo organizacional y el desarrollo de la audiencia en organizaciones culturales.

Esto responde a la necesidad de publicar y aumentar la visibilidad de estas organizaciones de arte que tradicionalmente brindan programas y servicios primordialmente a los segmentos minoritarios y desatendidos de la comunidad. El

programa “Capacity Building Program” y predecesor de CEP centró en fortalecer la capacidad administrativa de organizaciones culturales. Este programa fue diseñado para asistir en el crecimiento y desarrollo de organizaciones hispanas/latinas y otras minoritarias y deben ser restablecidas en adición a CEP. Las organizaciones de arte latinas necesitan apoyo financiero para administración y entrenamiento de existente personal para fortalecerse.

La tabla siguiente muestra porcentajes del financiamiento básico total para el año fiscal 2012 y distribuciones de financiamiento por etnicidad de CEP.

### Porcentaje de Fondos Total Core y CEP AF 2012



El segundo tema es apoyo financiero adicional a instituciones culturales hispanas/latinas. El centro cultural Emma S. Barrientos “Mexican American Cultural Center” y el Museo Mexic-Arte necesitan apoyo adicional para completar el desarrollo de facilidades y operaciones.

El nivel actual de participación y apoyo financiero no rinde a instituciones hispanas/latinas para cumplir con la demanda del crecimiento demográfico en Austin. Estas instituciones enfrentan grandes barreras en financiamiento para sostenerse y desarrollarse.

La Ciudad debe crear la iniciativa “Institutional Capitalization Initiative for Hispanic/Latino Institutions” para brindar apoyo al desarrollo y sostenibilidad de la facilidades.



La creación de apoyo adecuado para operaciones y facilidades debe ser acompañado por el desarrollo de edificios. Las organizaciones deben colaborar con la Ciudad y tratar el aumento en costos operativos de facilidades nuevas o expandidas. Los proyectos para facilidades y aumentos en gastos operacionales requieren financiamiento

El tercer asunto es el limitado apoyo a la preservación de historia y archivos mexicoamericanos. Es urgente brindar el apoyo necesario para proteger y estabilizar las colecciones hispanas/latinas y que garanticen la herencia cultural de comunidades y no desaparezcan por negligencia o falta de recursos.

Las organizaciones de arte hispanas/latinas por lo general producen publicaciones y materiales que resultan ser el único archivo preservado de cultura e historia hispana/latina. Los archivos y materiales culturales de familias necesitan preservación incluyendo aquellos de líderes hispanos/latinos.

Por último, la población hispana/latina crece rápidamente y, por lo tanto, las artes culturales deben aumentar para reflejar la población.

El cambio demográfico en Austin afecta grandemente la producción y consumo de arte y cultura. El mayor grupo étnico minoritario es hispano/latino en Austin.

## **(AÑO FISCAL 2014)**

### **Estrategias recomendadas: Facilidades culturales públicas**

#### **Centro Cultural Mexicoamericano Emma S. Barrientos (ESB-MACC)**

- Aumentar financiamiento para operaciones y programas de ESB-MACC.
- Proteger la integridad arquitectónica y la visión de ESB-MACC y garantizar que el futuro desarrollo sea el complemento ideal para la integridad de la facilidad.
- Incluir ESB-MACC en la zona Waller Creek TIF.
- Crear programas y facilitar alquileres para acceso adicional a artistas y organizaciones latinas.
- Instituir contratos con organizaciones de artes culturales latinas para prestar

servicios. Las organizaciones brindarían servicios en artes culturales a cambio del uso y arrendamiento de facilidades.

- Distribuir cuotas de arrendamiento generadas por ESB-MACC a la programación de EB-MACC y no al fondo general.

### **Centros de Recreación y bibliotecas de Austin**

- Aumentar financiamiento y programación en centros recreativos y de envejecientes, bibliotecas y demás facilidades de Parques y Recreos de Austin con fin de brindar programas de arte y educativos en todas las disciplinas. Apoyar y financiar asociaciones y organizaciones de artes latinas.
- Establecer y utilizar contratos de servicios con organizaciones de artes culturales con fin de prestar servicios culturales a la comunidad en el MACC o centros de recreación.
- Brindar financiamiento educativo en artes y facilidades de capacitación enfocadas en la comunidad latina.

### **Centro Histórico de Austin**

- Apoyar y aumentar el número de programas enfocados en la historia mexicoamericana en Austin.
- Preservar e integrar la historia mexicoamericana a la memoria y conciencia de la Ciudad.
- Brindar suficiente financiamiento para el personal y programas centrados en la significancia histórica hispana/latina en Austin.

### **(AÑO FISCAL 2014)**

Estrategias recomendadas: Expandir asociaciones públicas y privadas con fin de completar proyectos de facilidades culturales hispanas/latinas y construir nuevas facilidades.

- Completar existentes y propuestas facilidades de artes culturales hispanas/latinas y proyectos para avanzar organizaciones comunitarias artísticas hispanas/latinas.
- a. El Corredor de la Herencia Mexicoamericana de la Calle 5.
    - i. Designar y oficialmente nombrar la Calle 5 "Mexican American



Heritage Corridor” a través de señalamiento y difusión en lugares informativos de la Ciudad. Financiar Plan Maestro para “5th Street Mexican American Heritage Corridor” y brindar una visión para realzar la historia mexicoamericana en el centro de la Ciudad. Incluir la Calle 5 en el programa “Great Streets” durante la próxima elección de bonos.

- b. Parque Republic Square
  - i. Incluir al Parque Republic Square en el Plan Maestro y en el diseño de algún componente de la historia mexicoamericana en el centro de la Ciudad a través del arte, carteles, señalizaciones y otros.
- c. Museo Mexic-Arte
  - i. Colaborar con el Museo Mexic-Arte con fin de elaborar un nuevo edificio para preservar y coleccionar arte latino y mexicano.
- d. Calle Rainey
  - i. Colaborar con la comunidad a fin de mover y preservar hogares históricos.
  - ii. Dedicar la parcela de tierra localizada en el 64 Rainey Street (Distrito de Tasación del Centro de Travis Central, número de identificación 0203040624) para uso exclusivo de ESB- MACC.
- e. Saltillo Plaza
  - i. Colaborar con Capital Metro para desarrollar el Distrito Saltillo Plaza.

### **(AÑO FISCAL 2015)**

- Continuar apoyando actividades del año fiscal 2014.

### **(AÑO FISCAL 2016)**

- Fases 2 y 3 de ACC – Incluir financiamiento para las Fases 2 y 3 en la próxima elección de bonos.
- Incluir facilidades de arte hispanas/latinas en la próxima elección de bonos.

### **(AÑO FISCAL 2017)**

Completar lo siguiente:

- Museo Manuel Donley
- Tejano Trails
- Plaza Velásquez
- Nuevo Centro/Museo de la Historia de Austin con incorporación de un componente enfocando la historia mexicoamericana.

## **Estrategias Recomendadas: Oficina de Crecimiento Económico y Redesarrollo (EGRSO, por sus siglas en inglés)**

### **Desarrollo Económico**

- Crear Incubadoras de Desarrollo Económico y centros de entrenamiento para empleos enfocados en arte.
- Solicitar programas y fondos federales, por ejemplo, créditos de impuestos federales, con fin de asistir organizaciones hispanas/latinas.

### **Enlace de la oficina de música**

Nombrar enlace para la música hispana/latina como parte de la oficina de música con fin de asistir a músicos latinos a navegar oportunidades para financiamiento y mercadeo.

### **Estrategias recomendadas: Fondos para artes culturales**

La Ciudad debe reconocer, preservar y celebrar el arte, cultura e historia hispana/latina. Debe también establecer, mejorar, cultivar y acoger instituciones de arte

hispanas/latinas por medio de apoyo económico y recursos. La asistencia económica para arte debe aumentar para reflejar el aumento de esta población en Austin.

### **(AÑO FISCAL 2014)**

#### **División de Artes Culturales/EGRSO**

- Categoría de fondos para festivales y herencia culturales - Crear una nueva categoría bajo el programa de financiamiento para artes culturales (“Cultural Arts Funding Program”, en inglés) con fin de apoyar festivales culturales y herencia hispana/ latina basado en tradición étnica. Dichos festivales deben celebrar y promover la historia cultural de hispanos/ latinos al igual que otros grupos étnicos en Austin. La Ciudad de Austin debe brindar apoyo económico y en especie que incluya exención de cuotas, permisos y seguridad a estos programas. Organizaciones que solicitan en otras categorías deben ser permitidas a solicitar también en esta categoría.
- Programa para aumentar capacidad – Reanudar y fortalecer el programa con financiamiento adicional a las organizaciones hispanas/ latinas. Deben las contribuciones ser consideradas aportación permisible e igual.
- Programas para difusión de arte hispano/latino – Crear programa de difusión para aumentar solicitudes para financiamiento de organizaciones de arte y artistas hispanos/latinos bajo el programa de artes culturales. El programa debe incluir coordinador de difusión encargado de identificar y combinar artistas con programas de financiamiento de “City of Austin Cultural Arts.” Dicho coordinador debe actuar como recurso para la vibrante comunidad de artistas hispanos/ latinos.







Photo courtesy of the Mexic-Arte Museum

- Sistema/fórmula para fondos – Evaluar con fin de garantizar que resultados reflejen recomendaciones de Calidad de Vida Hispana.

## **(FISCAL YEAR 2014)**

### **Oficina de Convenciones y Visitantes de Austin**

- La Ciudad de Austin debe formar asociación con la oficina de Convenciones y Visitantes y otras organizaciones comerciales en Austin para promover el arte hispano/latino en Austin.

## **Otras recomendaciones relacionadas:**

- Departamento de Artes Cuturales de la Cludad de Austin – Crear un departamento independiente de supervisión para facilidades culturales y financiamiento para artistas en todas disciplinas, incluyendo música.
  - Colocar el programa de arte del Departamento de Parques y Recreo bajo el Departamento de Artes Culturales.
  - Crear Departamento de Artes Culturales de acuerdo a tres recomendaciones en “Create Austin” arriba presentadas.

- Colocar los museos de la ciudad y centros de artes culturales bajo del Departament de Artes Culturales.
- Brindar entrenamiento gratis a maestros del desarrollo y destrezas del arte.
- Ofrecer mayor apoyo a artes culturales para jóvenes, especialmente música.
- Celebrar y promover la historia latina en el centro de Austin.
- Desarrollar programas de pasantías para artes culturales en Austin.
- Crear programas de mentoría con el apoyo de la Ciudad
- Iniciar y financiar promoción de eventos hispanos con ACVB.
- Asistir en el desarrollo de un grupo Aliado a Artes Latinas para unir organizaciones de arte latino.
- Crear “Musical Multicultural”: rótulo artístico con palabras: “The LiveMusic Capitol of the World.”
- Crear el Mes Latino de Artes/Festival: Mes de la Música Latina.
- Auspiciar y colocar mural en la pared bajo el tren de la Calle 3 ó 4 y Lamar, Republic Square y otros lugares para mostrar la Herencia Hispana de Austin en el centro de la Ciudad.
- Incluir estos proyectos en mejoras de la capital (“Capital Improvements” en inglés): rutas de la Calle 5, 7 y primera.
- Incluir toda recomendación de HQL



en el plan “Imagine Austin Comprehensive Plan”.

- Exhalar a organizaciones latinas de arte a aumentar el número de solicitudes para juzgar subvenciones y orientar solicitantes sobre el proceso.
- Crear una fórmula competitiva de distribución de fondos a las artes culturales.
- Garantizar que aportaciones en especie para programas de arte sin fin de lucro son calculadas como parte del monto total para fondos anuales, por ejemplo, arrendamiento gratis para programas de arte.
- Celebrar y auspiciar la historia y cultura de hispanos/latinos en Austin.





## Desarrollo Económico

Comprometemos colaborar con la Ciudad de Austin para alcanzar metas presentadas en este Informe para la Calidad de Vida Hispana/Latina y lograr desarrollo y seguridad económica en la comunidad hispana/latina de Austin.

Consideramos que empresas hispanas/latinas quedan impactadas por falta de préstamos y capital. A pesar de programas que resaltan la riqueza individual de empresarios, ciertos segmentos poblacionales simplemente no pueden tomar ventaja de oportunidades ofrecidas por una sociedad libre de mercados abiertos debido a situaciones personales, familiares o naturales. Además, las metas expresadas en este informe incluyen estipulaciones para la seguridad de la red social y justicia para la comunidad. Esto es punto de desviación crítica a la visión global del desarrollo económico.

## Demografía

La población hispana/latina en el área metropolitana de Austin representa casi una tercera parte de la población con 538,313 residentes hispanos. En la propia ciudad de Austin, la población hispana/latina comprende 277,707, o sea, más de la tercera parte de la población total.

Además, la población hispana en el área metropolitana de Austin aumentó por 64 por ciento durante los últimos 10 años, comparado a 28 por ciento de la población

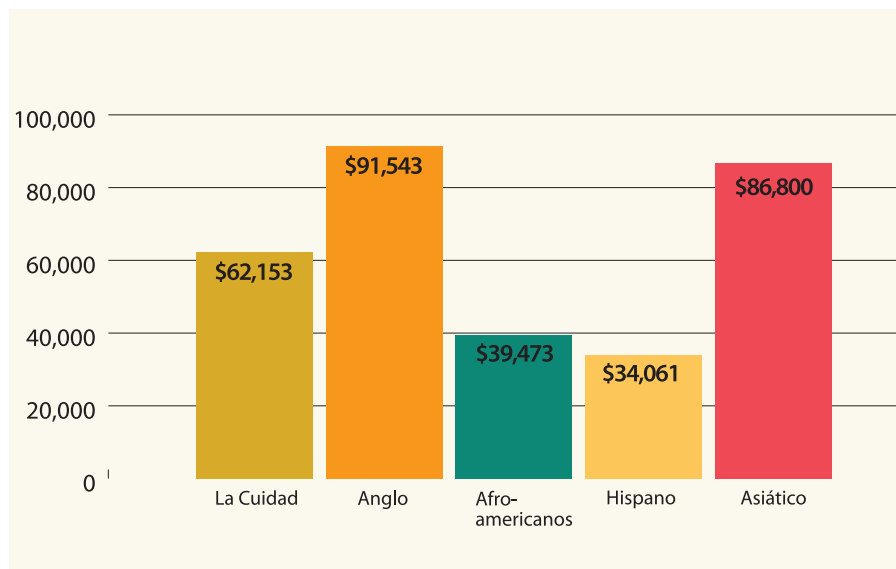


no hispana. El crecimiento en la comunidad hispana fue de 39 por ciento en la Ciudad de Austin durante el mismo periodo de tiempo, comparado a crecimiento de 12 por ciento en la población no hispana.

El aumento en la población hispana en el área metropolitana de Austin fue 45 por ciento del crecimiento poblacional total para el área metropolitana. El crecimiento de población hispana en la Ciudad de Austin, fue de 58 por ciento del aumento total de la Ciudad.



## **Ingreso Familiar Promedio por Origen Étnico, Ciudad de Austin 2009**



(Recurso: Censo 2000 y Censo 2010, Ciudad de Austin, Austin Metro.)

Encuentre abajo la cantidad de propietarios de negocios en Austin en comparación al estado. El porcentaje de negocios propios para la población hispana/latina es menor que el nivel para el estado. Éste no debe ser el caso debido al gran porcentaje de hispanos/latinos residentes en Austin, Business Ownership and Income



## Propiedad Comercial e Ingresos

| Datos breves de negocios  | Austin | Texas     |
|---|--------|-----------|
| Número total de firmas, 2007  | 80,582 | 2,164,852 |
| Porcentaje de firmas propiedad de afroamericanos, 2007                                      | 3.9%   | 7.1%      |
| Porcentaje de firmas propiedad de los indios americanos y nativos de Alaska, 2007           | S      | 0.9%      |
| Porcentaje de firmas propiedad de los asiáticos, 2007                                       | 4.9%   | 5.3%      |
| Porcentaje de firmas propiedad de los nativos hawaianos y de otras islas del Pacífico, 2007 | S      | 0.1%      |
| Porcentaje de firmas propiedad de hispanos, 2007  | 13.1%  | 20.7%     |
| Porcentaje de firmas propiedad de mujeres, 2007   | 28.2%  | 28.2%     |

(Recurso: Oficina del Censo de EE.UU.)

## Asuntos importantes

Debido a que participación hispana/latina en riesgos económicos no es igual a la representación hispana/latina de la población, existe escasez de expertos locales latinos que expandan conceptos e implementen los proyectos de desarrollo económico comunitario.

Aunque la mayoría de vecindarios históricos latinos de Austin han sido mayormente destruidos, aún existen lugares de interés en el este de Austin. Es casi imposible que la evidencia física de la experiencia hispana/latina antigua perdure sin acción positiva.

El drástico aumento en esfuerzos por incorporar e incluir a la comunidad es necesario con fin de mejorar programas de la Ciudad que posiblemente puedan optimizar la calidad de experiencias para nuestros residents.

## Estrategias Recomendadas

(AÑO FISCAL 2014)

**Recomendación: Crear una corporación de desarrollo económico hispano/ latino**  
(“Economic Development Corporation,” EDC, por sus siglas en inglés).

Financiar una corporación de desarrollo económico (EDC) con propietarios y gerentes hispanos/latinos para beneficio de la comunidad local hispana/latina. EDC debe encargarse de dos funciones críticas:

1. Ejecutar programa empresarial aplicado (“Applied Entrepreneurship Program,” en inglés) para servir a empresas de alto crecimiento y tecnología, y
2. Manejar tres fondos de capital renovable:
  - a. Fondo de capital empresarial para asistir a hispanos/latinos a abrir nuevos negocios de alto crecimiento o tecnología,
  - b. Fondo a bajo interés para abrir o expandir empresas sin fin de lucro hispanas/latinas, y
  - c. Fondo a bajo interés para abrir o expandir cooperativas o pequeños negocios hispanos/latinos.

Estos fondos iniciarán movimiento positivo hacia realzar la calidad de vida para casi medio millón de residentes en Austin. La siguiente tabla muestra el costo total de este programa:

| Programa   | Dotación/<br>Tamaño de Fondo | Propuesto<br>Operativo Anual |
|--|------------------------------|------------------------------|
| Programa empresarial aplicada  | \$20 millones                | \$600,000                    |
| Fondo de capital para las empresas del crecimiento o tecnología                      | \$40 millones                | \$800,000                    |
| Fondo de deuda de bajo interés para programas sin fines de lucro                     | \$20 millones                | \$400,000                    |
| Fondo de deuda de bajo interés propiedad de los trabajadores o las pequeñas empresas | \$20 millones                | \$400,000                    |
| <b>Costa total del proyecto</b>  | \$100 millones               |                              |
| <b>Presupuesto anual del programa</b>  |                              | \$2.2 millones               |

Encargar y financiar a EDC para iniciar una academia o instituto de desarrollo económico para capacitar a hispanos/latinos en la creación, manejo, y mantenimiento empresarial adecuado que incluya:

1. “Junior Entrepreneurs” Jóvenes empresarios: estudiantes seleccionados y reclutados en escuelas secundarias de AISD para capacitar en política básica y procedimientos empresariales. También podemos llamar al programa “Junior MBA.”
2. “Senior Entrepreneurs” Empresarios con experiencia: personas con cargos gerenciales quienes desean capacitación propia con el fin de ayudar a otros a iniciar empresas. Dicha capacitación serviría para desarrollar asociaciones, iniciar pasantías y asistir gerentes de nivel medio a convertirse en gerentes profesionales.
3. Centro para Investigación de Política Pública Hispana/Latina: comité de expertos encargados de investigar, estudiar y analizar asuntos económicos que enfrentan los hispanos/latinos en Austin. Proponer posibles soluciones.
4. Pasantías para hispanos/latinos: grupo de estudiantes hispanos/latinos encargados de servir pasantías en departamentos de la Ciudad con fin de obtener capacitación en funciones departamentales, experiencias



profesionales y el camino a futuros empleos de la Ciudad.

5. Foros de instituciones financieras: capacitación en funciones bancarias y otras instituciones financieras con fin de determinar los tipos de préstamos disponibles a empresas durante distintas etapas de desarrollo.
6. Consejo para la Igualdad de Oportunidades Empresariales en Austin: grupo de empresarios de Austin encargados de orientación en los programas mencionados basado en la vasta y combinada experiencia individual.



El costo anual para estos programas de capacitación es \$2.5 millones. Parte de la programación de EDC debe incluir, pero no está limitada a:

- Programa Empresarial Aplicado para comercialización de alto crecimiento y tecnología.
- Tres fondos de capital renovables:
  1. Fondo de capital empresarial para empresarios hispanos/latinos en alto crecimiento y tecnología,
  2. Fondo de deuda a bajo interés para empresas hispanas/latinas sin fin de lucro enfocado en desarrollar capacidad y activos organizacionales.
  3. Fondo de deuda a bajo interés para pequeñas empresas hispanas/latinas y cooperativas propiedad de trabajadores.

(Recurso: vea adjunto: "Economic Development" por Teófilo Tijerina, EDCO Ventures)

## **(AÑO FISCAL 2014)**

### **Recomendación: Enforzar ley MBE/WBE**

Enforzar leyes MBE/WBE de la Ciudad y monitorear el cumplimiento de contratos, incluyendo el uso MBE/WBE por subcontratistas. Garantizar que personal de la Ciudad esté adecuadamente informado de obligaciones y responsabilidades en contratos. Brindar fondos con fin de garantizar personal adecuado.

## **(AÑO FISCAL 2014)**

### **Recomendación: Adoptar sueldos adecuados para contratos de la Ciudad de Austin “Chapter 380”**

Los contratos de “Chapter 380” deben garantizar a trabajadores en proyectos con subsidio para desarrollo económico buenos empleos, seguridad en el lugar de empleo, capacitación y sueldos. El Consejo de la Ciudad debe hacer cambios al límite para el impacto económico extraordinario que incluye:

- Pagar salario vital mayor de \$11 o el salario actual del Departamento de Empleo. De este modo, empresas de construcción de facilidades no bajan los estándares del área y trabajadores adultos pueden subsistir.
- Garantizar que el mismo salario extiende a los trabajadores de construcción.
- Impulsar a la Ciudad de Austin y condado Travis a repasar y actualizar la tasa de salario vital universal.
- Implementar protecciones para seguridad, incluyendo capacitación en inglés y español. Brindar recursos adecuados de monitoreo y cumplimiento. Brindar seguro de compensación a los trabajadores (“Workers’ Compensation Insurance”, en inglés).
- Alcanzar o exceder metas MBE/WBE identificadas en contratos de “Chapter 380.”
- Crear mínimo de 20 por ciento de empleos para beneficio de la población en desventaja económica.
- Iniciar, capacitar y reclutar ex convictos con el fin de ampliar el impacto económico.





- Establecer proceso con fin de que personas interesadas para considerar estrategias para mitigar posible impacto de subcontratistas en contratos “Chapter 380.”
- Colaborar con subcontratistas para prontamente solucionar asuntos de salario asociados con subcontratar, incluyendo el posible requisito de establecer colateral conjunto.

### **(AÑO FISCAL 2014)**

**Recomendación: Enfoque reclutamiento comercial hispano/latino, creación de empleos y emplear.**

Enfáticamente recomendamos extensión y mejoras a lo siguiente con fin de obtener mayor participación de la comunidad hispana/latina:

- Iniciativas para reclutar empresas hispanas/latinas a Austin. Expandir iniciativas de EGRSO para identificar empresas globales hispanas/ latinas en busca de expansión en Austin. Es importante expandir estas iniciativas para crear trabajos y emplear nuestra fuerza laboral hispana/ latina. Recomendamos brindar fondos y proceso para alcanzar dicha meta y establecer el número de contactos para reclutamiento y visitas a cumplir.

Continuar la asociación de EGRSO con la Cámara de Comercio Hispana de Austin (GAHCC, por sus siglas en inglés) y otras con fin de desarrollar nuevas medidas para funciones contractuales, incluyendo reclutación para reubicación y expansión de Monterrey, Mexico y ciudades costales con puertos para lograr ventaja de oportunidades comerciales asociadas con el corredor NAFTA I-35 y apertura del Canal de Panamá entre 2014 y 2015. Austin invita alrededor de 40 prospectos comerciales anualmente con la colaboración de GAHCC.

- Mejorar y realzar iniciativas con fin de aumentar empleos y mejorar la iniciativas para aumentar empleos con sueldos vitales en áreas económicamente desatendidas.
- Iniciativas para reducir desempleo. En 2012, EGRSO reclutó dos empresas manufactureras en colaboración con la Cámara de Comercio de Austin. Esto representó alrededor de 500 nuevos empleos en solo un año. Las empresas HID Global y U.S. Farathane ofrecen beneficios médicos, oportunidades para promoción y, en el caso de U.S. Farathane, brindan empleo a personas con pasados criminales. EGRSO mantiene una estrategia económica para expansión de esta iniciativa incentivados por futuros contratos. La Cámara de Comercio cuenta con más de 50 compañías manufactureras en la lista comoprospectos comerciales. Recomendamos expandir estas iniciativas para incluir la Cámara de Comercio Hispana/Latina y reducir el desempleo.
- Iniciativa para aumentar empleos para hispanos/latinos en la Ciudad de Austin. Durante los últimos 15 años, la comunidad hispana/latina ha perdido miembros de personal con experiencia y no participa en oportunidades de empleo que constituyen la base con la Ciudad. Recomendamos formular reporte completo sobre empleos de hispanos/latinos con la Ciudad. El informe debe reportar la escala de salarios y planes para aumentar y mejorar oportunidades de empleo con la Ciudad de Austin. Recomendamos además formular informes anuales similares para la comunidad.

Recomendamos programas de pasantías profesionales con la Ciudad de Austin con fin de reclutar recientes hispanos/latinos graduados de escuela secundaria, colegios comunitarios y universidades para empleos con la Ciudad.

## **(AÑO FISCAL 2015)**

### **Recomendación: Desarrollar y difundir iniciativas de capacitación e instrucción**

Enfáticamente recomendamos extender y mejorar lo siguiente con fin de aumentar la participación de la comunidad hispana/latina:

- Iniciar programa de desarrollo de la pequeña empresa incluyendo capacitación sobre pequeñas empresas para jóvenes hispanos/latinos con familias propietarias de negocios. El beneficio es para la comunidad hispana/latina por un programa de reclutación, capacitación y preparación de jóvenes para abrir negocio propio o manejar el negocio familiar. Dicho programa podría formar parte de una iniciativa para empleos en verano.
- Brindar consejeros y mentores con fin de apoyar los negocios minoritarios durante los primeros tres años. Expandir la asistencia técnica directa SBDP a personas interesadas en abrir negocio propio o, con negocio propio por menos de tres años. Este servicio es gratis al cliente y no tiene límite alguno en la cantidad o tiempo que tome prestar servicios dentro de los límites de la ciudad de Austin.
- Brindar conocimiento y difusión pública competente. Preparar informes semianuales de responsabilidad y rendimiento garantizando labor adecuada y acertada de acuerdo a la propuesta Comisión de Asesoría para la Calidad de Vida de Hispanos/latinos.
- Incluir a la comunidad hispana/latina en iniciativas de desarrollo económico y programas que garantizan participación de organizaciones hispanas/latinas, información sobre incentivos futuros bajo consideración y permiso a representantes comunitarios y a GAHCC, a reunirse con prospectos empresariales.
- Asociar a los prospectos con DSMBR con fin de garantizar participación MBE/WBE.
- Garantizar que no exista la duplicación en servicios prestados por la Ciudad de Austin a MBE/WBE, a pequeños negocios y contratistas con fin de evitar confusión con la difusión.

## (AÑO FISCAL 2015)

### **Recomendación: Mejorar la función de organizaciones de desarrollo económico sin fin de lucro**

Recomendamos las siguientes expansiones y mejoras con fin de aumentar la participación de la comunidad hispana/latina:

Organizaciones sin fin de lucro hispanas/latinas forman importantes recursos para empleos, desarrollo económico, red de seguridad, justicia social e igualdad. Ya que es necesario brindar enfoque global al desarrollo económico, la presente sección es de gran importancia. Recomendamos:

- Brindar financiamiento estructurado y asistencia técnica a organizaciones sin fin de lucro hispanas/latinas.
- Crear programa de capacitación y asistencia para desarrollo y funcionamiento efectivo de organizaciones sin fin de lucro hispanas/latinas.
- Utilizar fondos de la subvención "Community Development Block Grant" para crear espacio dentro de distritos censales con vecindarios de alta pobreza. Localizar ahí organizaciones hispanas/latinas sin fin de lucro que apoyan el turismo global y convenciones empresariales con entidades hispanas/ latinas.
- Prestar servicios de asistencia técnica para el desarrollo de empresas hispanas/latinas que ofrecen patrocinio local, desarrollo económico y fundaciones a largo plazo con fin de sostener áreas de escasos recursos económicos.



## (AÑO FISCAL 2015)

### **Recomendación: Extender programas para aumentar participación hispana/latina**

Recomendamos extender y mejorar la participación de la comunidad hispana/latina a través de lo siguiente:

- El programa “City of Austin Neighborhood Housing and Community Development (NHCD) Program, Community Preservation and Revitalization (CP&R) Business Loan” brinda asistencia económica a través de bajos préstamos comerciales a pequeños negocios que cumplen con requisitos financieros y geográficos dentro de la zona “CP&R”. El programa CP&R retiene, expande y reubica pequeños negocios en la zona CP&R del este de Austin. Los límites son IH 35, Manor Road, Ed Bluestein Blvd. y Riverside Drive. Recomendamos extender los límites a áreas de Dove Springs/centro norte/noreste de Austin utilizando el censo estadounidense de 2010 para identificar áreas adicionales de bajos recursos económicos en la comunidad hispana/latina.
- NHCD administraba programas para pequeños negocios como “Community Development Bank” en colaboración con “PeopleFund” y “Micro-enterprise Technical Assistance” y “BigAustin”.
- Proyectos empresariales de la oficina de Desarrollo Económico del Gobernador del Programa de Zonas Empresariales de Texas asiste con proyectos fuera de zonas empresariales. Identificarán y/o iniciarán



proyectos en áreas de bajos recursos económicos como Dove Springs, centro norte y noreste de Austin con mayores poblaciones hispanas/ latinas.

- SBDP ofrece asistencia técnica directa a personas que desean abrir un negocio o, que han sido dueños de negocios menos de tres años. Dicho servicio es gratis para el cliente y no tiene límites en



el monto o tiempo para utilizar servicios para empresas localizadas dentro de los límites de la Ciudad de Austin.

- Los programas del departamento “Small and Minority Business Resources Department” (SMBR, por sus siglas en inglés) instituidos para servir las comunidades comerciales pequeñas y minoritarias consultan y negocian expansiones y reclutamiento para avanzar el desarrollo económico. También incluyen necesidades de desarrollo económico hispano/latino en proceso de coordinar oportunidades y estrategias empresariales. Esto es en adición a los servicios prestados por EGRSO SBDP diseñados para asistir a la población genérica a comenzar, sobrevivir y crecer en el ambiente comercial competitivo sin importar la etnicidad del propietario.

En cuanto a la Resolución No. 20120112-058 del Consejo de la Ciudad de Austin sobre acuerdos de terceros que incluye acuerdos de participación de desarrollador y desarrollo económico bajo “Chapter 380” del Código del Gobierno Local de Texas (“Chapter 380 Agreements”), arrendamiento de terrenos, todo acuerdo de terceros negociado entre propiedad de la Ciudad y cualquier acuerdo perteneciente a facilidades construidas por entidades privadas en conjunto con el auspicio de la Ciudad conforme al Acta de Fideicomiso de Mayores Eventos de Texas (“Texas Major Events Trust Fund Act”, en inglés), Acuerdos de Terceros Elegibles, (“Eligible Third-party Agreements”, en inglés). SMBR queda encargado de determinar el cumplimiento de acuerdos de terceros.



- Acuerdos de terceros cumplen con estándares y principios de la ley M/WBE de la Ciudad.
- Acuerdos de terceros contienen términos de contratos que requieren a la tercera parte o entidad privada en el contrato a cumplir con los estándares y principios de la ley M/WBE de la Ciudad.
- Acuerdos de terceros incluirán el establecimiento de metas de utilización de etnicidad específica MBE/WBE y requisito de contratistas y asesores sobre el proyecto específico que cumplen con metas especificadas por MBE/WBE o muestran esfuerzo de buena fe por realizar metas con respecto a diseño y construcción de proyectos incluyendo, pero sin límite, construcción para mejoras en propiedades arrendadas para el proyecto específico.

- Garantizar que la Ciudad gasta fondos de manera que refleja la población hispana/latina, por ejemplo, si la población es 40 por ciento hispana/latina, entonces deben utilizar 40 por ciento de los fondos del contrato MBE/WBE para hispanos/latinos.



- Los acuerdos de terceros incluíran el requisito de instituir programa de difusión diseñado para solicitar participación de negocios minoritarios, de mujeres y pequeños negocios.
- Los acuerdos de terceros incluirán el requisito de que la tercera parte utilice esfuerzos comerciales razonables para ofrecer oportunidad equitativa para la participación de negocios minoritarios, de mujeres y pequeños como proveedores de materiales y servicios para el proyecto específico.
- Los acuerdos de terceros incluíran el requisito de que la tercera parte utilice esfuerzos comerciales razonables para reclutar residentes del área de Austin para oportunidades de empleo disponibles.

## (AÑO FISCAL 2016)

### **Recomendación: Distrito para la preservación hispana/latina**

Crear el Distrito de Preservación Histórica Latina/Hispana Local (“Local Hispanic/Latino Historic Preservation District”, en inglés) que comience con el Distrito Histórico de la Calle Rainey (“Rainey Street Historic District, en inglés) desde el este de IH35 incluyendo vecindarios en Holly, East César Chávez, Barrio Unido, Buena Vista, Cristo Rey, Guadalupe, Govalle, y Johnston Terrace, con Rainey en el oeste, Lady Bird Lake en el sur, E. 7th en el norte, y 183 en el este. En adición, crear el Fondo para la

Preservación Histórica Hispana/Latina con fin de posibilitar la preservación de historia cultural social, económica, política y arquitectónica de relevancia a la comunidad hispana/latina.

## **(AÑO FISCAL 2016)**

### **Recomendación: Iniciar y desarrollar asociaciones para mejorar oportunidades para hispanos/latinos.**

Recomendamos las siguientes expansiones y mejoras con fin de obtener mayor participación de la comunidad hispana/latina:

- Mejorar asociaciones y fondos conectados a desempeño y demografía que incluyan la Cámara de Comercio Hispana de Austin. Un ejemplo es la asociación de EGRSO con la Cámara de Comercio Hispana de Austin. El contrato anual de \$200,000 abarca cinco años, lo cual representa \$1.1 millones. El contrato basado en rendimiento también incluye metas para empleos, reclutamiento, educación y un programa flexible de interacción sobre los nuevos y emergentes proyectos de desarrollo económico.

Expandir también iniciativas tal como aquellas con la Asociación de Empresarios Mexicanos que incluyan otras empresas y grupos de contratistas tales como la Asociación de Contratistas Hispanos de Austin y el Proyecto de Defensa de Trabajadores con fin de obtener una visión holística hacia las iniciativas económicas y desarrollo de empleos.

- Formar asociaciones con otras entidades financieras, incluyendo bancos, para ofrecer préstamos de bajo interés con fin de comenzar y expandir pequeños negocios con y sin fines de lucro.

El programa Neighborhood Housing and Community Development” (NHCD, por sus siglas en inglés) presta variados servicios a pequeños negocios en la comunidad de Austin. Discho serviicos incluyen desde asistencia técnica hasta servicios para préstamos con fin de realizar logros de pequeños negocios en crecimiento y fomentar la creación de empleos para personas en viviendas de bajos o medianos recursos económicos. Los programas incluyen los siguientes:

- “Micro-Enterprise Technical Assistance” en asociación con “Big Austin”.
- Programa “Community Preservation and Revitalization (CP&R) Business Loan Program”

- “Community Development Bank” en asociación con “People Fund”
- Programa “Facade Improvement”

Préstamos a bajo interés para negocios hispanos/latinos son de alta prioridad en el desarrollo del programa de EGRSO “Family Business Loan Program” (FBLP, por sus siglas en inglés). Empresas pequeñas de familia tienden a emplear más miembros de la comunidad y de la familia que grandes corporaciones. El programa “Family Business Loan Program” ofrece préstamos a bajo interés de activos fijos y capital circulante a dueños de negocios pequeños que cumplen con requisitos y están preparados para expandir y crear empleos. El FBLP es una asociación pública-privada. Los prestamistas asociados son: “U.S. Small Business Administration”; prestamistas aprobados de “Community Advantage” y Sección 504; prestamistas comunitarios certificados como “Capital CDC” y privados como “Omni Bank”, “ABC Bank”, “Prosperity Bank” y “Amplify Credit Union”.

- Formar asociaciones con otras entidades financieras y bancos con fin que ofrezcan préstamos a bajo interés a grandes empresas hispanas/latinas.
- Realzar asociaciones y financiamiento conectados a logros y demografía con la Cámara de Comercio Hispana/Latina de Austin y otras labores de desarrollo económico enfocadas en la comunidad hispana/latina.
- Expandir asociaciones con otras agencias y bancos con el propósito de ofrecer préstamos a bajo interés a pequeños negocios, nuevas empresas y pequeños negocios en expansión, al igual que aumentar la difusión para dichos programas.
- Nombrar un ejecutivo de la Ciudad que colabore con la propuesta comisión. El propósito es identificar y buscar asociaciones públicas y privadas, al igual que financiamiento de la ciudad, estado, condados y sector privado que brinden apoyo a iniciativas presentadas en este informe.



## Salud

Consideramos necesario eliminar la disparidad en la salud de los hispanos/ latinos. Con fin de aumentar y generar estilos de vida saludable, la Ciudad de Austin debe mejorar y aumentar el acceso al cuidado de salud, servicios de salud pública e información. Esto debe lograrse auspiciando y protegiendo a la comunidad sana con el uso de mejores prácticas y asociaciones comunitarias.

## Demografía

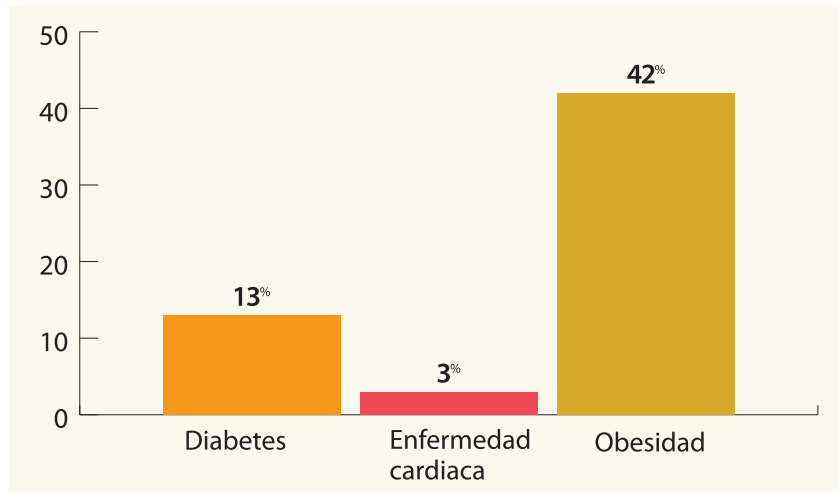
Existen prevalentes problemas de salud entre los hispanos/latinos en Austin que podemos prevenir. Entre ellos, obesidad, diabetes, altas tasas de embarazo adolescente y de mortalidad. Las siguientes estadísticas de interés ilustran algunas tendencias que afectan a hispanos/latinos en Austin.

- En 2010, la prevalencia de diabetes en la población hispana/latina era de 12 por ciento, más alta que para el estado de Texas y el área estadística metropolitana de Austin (MSA, en inglés). Las enfermedades cardiovasculares en la población hispana/latina era 2.7 por ciento, mucho más baja que en el estado de Texas. La prevalencia de obesidad era 41.8 por ciento, menor que en el condado Travis en comparación a Austin y a las áreas metropolitanas de Dallas.<sup>5</sup>

<sup>5</sup> Texas DSHS Behavioral Risk Factor Surveillance System (BRFSS) Query y ATCHHSD Communities Putting Prevention to Work BRFSS 2010

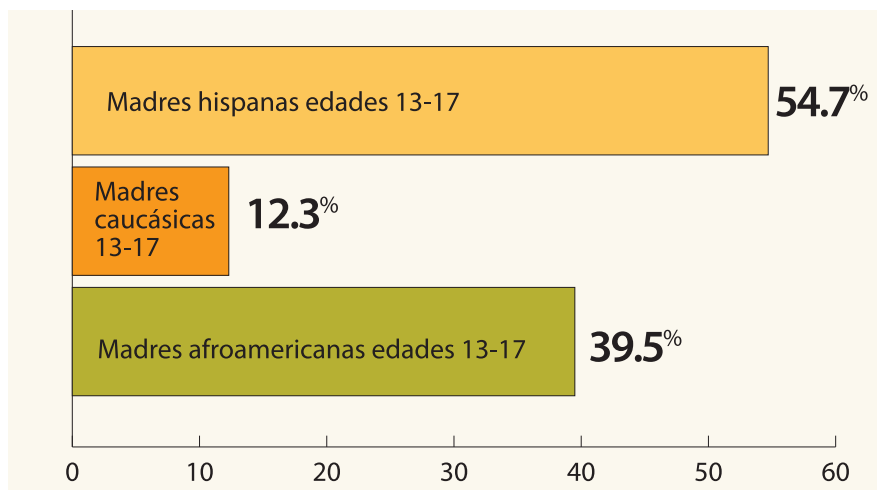


## Porcentaje de Hispanos/Latinos en Austin con Diabetes, Enfermedad Cardíaca o la Obesidad (2010)



- El 2009 reportó 691 embarazos de adolescentes entre las edades de 13 a 17 en el condado Travis, lo cual resulta en una tasa de 24.9 embarazos en cada 1,000 adolescentes. Las más altas tasas en 2009 surgieron entre adolescentes hispanas/latinas y adolescentes de todas razas resultando en 54.7 en cada 1,000 adolescentes. La tasa entre adolescentes afroamericanas no hispanas/latinas resultó mucho más baja con 39.5 embarazos en cada 1,000. Por otro lado, ambas tasas resultaron mucho más altas que la tasa de adolescentes blancas no hispanas/latinas con 12.3 embarazos por cada 1,000. La diferencia en tasas de embarazo en 2009 entre adolescentes de este selecto grupo de razas y etnicidad es estadísticamente significativa. <sup>6</sup>

## Tasas de Embarazo Adolescente



<sup>6</sup> 2009 ATCHHSD Teen Pregnancy Birth Fact Sheet

## Asuntos

- Hispanos en Austin sufren elevadas tasas de diabetes, hipertensión y otras enfermedades que indican disparidad en la salud de la comunidad.
- Serias preocupaciones existen sobre niños, personas mayores y muchas familias a quienes faltan alimentos nutritivos y, en muchos casos, comida para cada miembro de la familia.
- Existen significantes malentendidos sobre la función de Austin en el suministro de servicios de salud, por ejemplo, sistema de clínicas y centros de salud pública.
- Es preocupante el tiempo de espera para conseguir citas dentales y médicas en clínicas de salud pública.
- Faltan clínicas móviles de salud y dentales.
- Falta comunicación bilingüe en materiales, personal y proveedores de programas de salud.
- Faltan promoción y efectiva difusión sobre estilos de vida sana y programas de prevención de enfermedades en secciones de la comunidad donde existe mayor necesidad.
- La demanda para cuidado de salud, salud pública y servicios dentales sobrepasa la capacidad actual.

Basado en análisis de datos del Departamento de Salud y Servicios Públicos, Informe de Indicadores de Enfermedades Críticas, datos obtenidos del Departamento de Agricultura de EE.UU. y los Centros para el Control de Enfermedades, notamos las siguientes disparidades entre los hispanos/latinos.

## Enfermedades Crónicas

- La tasa de mortalidad en 2009 a causa de diabetes en comunidades afroamericanas de 35.5 e hispanos/latinos de 26.9 resultó más alta que la tasa de 15.1 para la raza blanca. De hecho, desde 2008 hasta 2010, la prevalencia de diabetes entre hispanos/latinos de 8.8 por ciento y afroamericanos de 9.2 por ciento fue mayor a la prevalencia de diabetes entre la raza blanca con 6.3 por ciento.



- Hispanos/latinos tienen la más baja mortalidad en las tasas de cáncer y menor prevalencia de enfermedades cardiovasculares que personas no hispanas/latinas.

- De 2008 a 2010, la prevalencia de obesidad, índice de masa corporal (BMI, por sus siglas en inglés)  $\geq 30$ , entre hispanos/latinos de 36.5 por ciento y afroamericanos de 41.7 fue más alta que la prevalencia de obesidad de 19.4 por ciento en la raza blanca.

### **Salud para Madres, Niños y Adolescentes**

- De 2005 a 2009, 76 por ciento de criaturas nacidas fueron de madres menores de 20 años hispanas/latinas.

- De 2006 a 2008, 73.6 por ciento de nacimientos fueron de madres latinas/hispanas con cuatro o más nacimientos anteriores.

- De 2005 a 2009, 88 por ciento de madres solteras hispanas/latinas con criaturas recién nacidas no eran graduadas de escuela secundaria.
- De 2005 a 2009, 67 por ciento de todos los nacimientos eran madres solteras hispanas/latinas.
- De 2006 a 2008, el porcentaje de madres hispanas/latinas (54.8 por ciento) y afroamericanas (42.9 por ciento) que no recibieron ningún cuidado médico durante ni tarde en el embarazo fue más del doble que para madres de raza blanca (20.3 por ciento).
- En 2005 a 2009, menos de la mitad de madres hispanas/latinas fumadoras reportaron fumar durante el embarazo que lo hicieron madres de la raza blanca.
- Noventa y tres por ciento de madres hispanas/latinas bajo el programa WIC dan el pecho a bebés al nacer (dato de noviembre de 2012).

## **Mortalidad**

- La tasa de mortalidad de 2006 a 2009 indica que existe doble probabilidad de que hombres hispanos/latinos (5.6 por ciento) fallezcan a causa de homicidio que hombres de la raza blanca (1.9 por ciento), o afroamericanos (porcentaje demasiado bajo para calcular).
- Las tasas de fallecimiento de 2006-2009 indican que hispanos/latinos (19.6) fallecen de enfermedades crónicas del hígado y cirrosis a mayor tasa que la raza blanca (10.5) y afroamericanos (6.5).

## **Nutrición**

- En 2006, 8.7 por ciento de la población de bajos recursos del condado no residían cerca a una tienda de comestibles, por ejemplo, a menos de una milla.
- Menos de 24 por ciento de residentes adulto hispanos/latinos reportaron comer porciones recomendadas de 5 o 6 frutas y vegetales al día.

## **Estrategias Recomendadas**

### **1. Mejorar el actual modelo de prestación de servicios:**

- Producir iniciativas adicionales de mercadeo con fin de clarificar el papel de la Ciudad de Austin en prestar servicios de salud en lugar de otros proveedores, clínicas y centros de salud primarios e integrar cuidado clínico y recursos comunitarios para la salud.
- Aumentar la promoción de estilos de vida sana, la existencia de programas para prevención de enfermedades e información sobre nutrición a las más necesitadas comunidades, en particular, a niños y mayores de edad. Atender altos niveles de problemas de salud en la comunidad hispana/latina a través de:
- Asociaciones con otras agencias para brindar unidades móviles que ofrezcan mayores servicios posibles en áreas principalmente hispanas/latinas de bajos ingresos.
- Colaborar con “Central Health” con fin de investigar la posibilidad de establecer una nueva clínica en Betty Dunkerley Campus y reemplazar clínicas en el noreste de Austin y Dove Springs.

- Colaborar con hospitales y clínicas en el área con fin de reducir el tiempo de espera para citas. Redistribuir el personal y servicios a áreas necesitadas.
- Colaborar con agencias locales sobre métodos de evaluación y recomendar la reducción en el tiempo de espera para citas dentales y médicas en clínicas de salud.
- Brindar más información bilingüe sobre prestadores de servicios de salud y más símbolos universales como método de obtener comunicación más efectiva.
- Continuar colaborando para deversificar la fuerza laboral y brindar personal bilingüe en toda clínica pública con fin de mejorar comunicación.
- Continuar evaluando oportunidades de acceso a fondos del programa 1115 “Medical Waiver Program” con fin de atender las desigualdades en la salud.
- Evadir discusiones y decisiones sobre la privatización de los programas del Hospital Brackenridge y Cuidados Especializados.

### **(AÑO FISCAL 2014+)**

- Durante los próximos cinco años debe aumentar la colaboración y supervisión de \$600 millones en fondos del 1115 “Medical Waiver Program”. Deben utilizar fondos para eliminar las desigualdades en el cuidado de la salud.



- Brindar fondos adicionales para la prevención y/o cambios a servicios generales de salud como resultado legislativo de cambios en el cuidado de salud. Estos fondos deben seguir el proceso transparente para participación comunitaria y reflejar la población demográfica de Austin de acuerdo al Censo de 2010. Requerimos labores





educativas y de difusión con fin de informar a nuestras comunidades a través de otros métodos no tecnológicos.

- Aumentar fondos para Planificación Familiar y prevención de embarazos entre adolescentes.

### **(AÑO FISCAL 2015)**

- Establecer clínica de cuidados primarios en Betty Dunkerley Campus para el vecindario de Govalle/Johnston Terrace y continuar estableciendo clínicas en áreas marginadas.
- Aumentar fondos y capacidad para clínicas de cuidado primario y servicios dentales con fin de atender los retrasos de 3-6 meses para citas. Aumentar horas o el personal con fin de prestar servicios sin interrupción.
- Las propuestas para fondos del programa “1115 Medical Waiver” deben incluir fondos para intervenciones de salud y enfermedades mentales.

### **2. Aumentar esfuerzos por cultivar y promover el estilo de vida sano a través de:**

- Apoyo continuo para programas utilizados por la comunidad hispana/latina como “Special Supplemental Nutrition Program for Women, Infants and Children”, (WIC, por sus siglas en inglés). Dicho programa cuenta con once localidades en el condado Travis y brinda beneficios de comidas e información sobre WIC. El 70 por ciento del personal es bilingüe en inglés y español.
- Apoyo y financiamiento para la creación de programas que abarquen desde la etapa prenatal hasta pre-kinder.



- Crear programa de educación y salud preventiva desde la etapa prenatal hasta kinder que permita la participación de los padres comenzando con el inicio del desarrollo infantil. Dicha continuidad permite educación consistente a niños y padres.

- Expandir y optimizar programas que enfatizan el ejercicio físico y la importancia de una vida saludable. Existe un programa de caminar en WIC que promueve parques y caminos, demostraciones de cocina saludable y jardines comunitarios con fin de capacitar a los residentes sobre sembrar y comer alimentos nutritivos.
- Garantizar que programas actuales funcionan de acuerdo mutuo a través de colaboración de referencias y entre agencias. Por ejemplo, el programa WIC refiere a otras organizaciones asociadas de servicios de salud y sociales. WIC también colabora con estas organizaciones durante ferias de frutas y vegetales y para prevención de embarazo en las clínicas WIC.
- Prestar apoyo a organizaciones que conducen y facilitan programas y difusión sobre estilos de vida sana y prevención de enfermedades.
- Aumentar apoyo a programas de ayuda en la reducción de la tasa de embarazos entre adolescentes y propagación de enfermedades transmitidas por contacto sexual (STD, por sus siglas en inglés).
- La Ciudad debe replicar o expandir la iniciativa de adolescentes sanos de Austin (AHA!, por sus siglas en inglés). A través de este esfuerzo, HHSD ha lanzado la línea "Teen Text Messaging Line", a través del cual adolescentes utilizan textos para obtener servicios o hacer preguntas sobre embarazo y

relaciones. Actualmente, HHSD brinda entrenamiento y asistencia técnica a maestros, entrenadores y demás personal escolar. Debe existir un esfuerzo por difundir este servicio a escuelas locales en el área de Austin.

- Brindar continuo apoyo al centro de comestibles “Sustainable Food Center” (SFC, por sus siglas en inglés) con fin de proveer jardines en caja para patios de residentes, que sirvan como suplemento a la educación sobre comidas nutritivas y foro de aprendizaje para jardinería y acceso a mercados de agricultores.
- Proveer fondos y colaboración para un currículo de instalación de jardines para obtener aprendizaje y comidas nutritivas en todas las escuelas adecuadas.
- Aumentar conocimiento de los mercados de agricultores en la comunidad hispana/latina e publicar que pueden utilizar beneficios SNAP en los mercados SFC.
- Colaborar con pequeños restaurantes/bodegas locales, tiendas en barrios y/o vecindarios para instar que ofrezcan opciones nutritivas en los menús, frutas frescas, vegetales y otros.

### **(AÑO FISCAL 2014)**

- Desarrollar una amplia política de salud prenatal.
- Incrementar financiamiento para programas de servicio social que difundan y apoyen autosuficiencia sana para familias incluyendo recursos como jardines, huertas y mercados agricultores en comunidades.
- Apoyar financiamiento para desarrollo y expansión de programas de liderazgo en vecindarios para promover estilos de vida, educar y apoyar comadres y vecinos sobre cambios en métodos de cocinar, colaboración con dueños de restaurantes que ofrezcan comidas nutritivas. Organizar actividades físicas.

### **(AÑO FISCAL 2014+)**

- Durante los próximos cinco años debe surgir mayor colaboración y supervisión para fondos de \$600 millones en el programa “1115 Medical Waiver Program”. Debemos concentrar estos fondos en la eliminación de

disparidades entre el cuidado de la salud y la salud pública, al igual que en financiar efectivos programas de promoción para estilos de vida sana en comunidades más necesitadas.

- Financiar e implementar programa educativo continuo comenzando con la etapa prenatal hasta pre-kinder que permita educación consistente a niños necesitados.

Apéndice: ("Health Agenda for Latinos-Submitted by the Latino Healthcare Forum," en inglés)



## Participación Cívica

La participación cívica es importante factor en el desarrollo social, político y económico de la comunidad hispana/latina en Austin. Es la base de principios en una sociedad democrática y libre. Los ciudadanos bien informados y partícipes en debates de política pública y proceso de decisiones sienten dominio e inclusión cívica. Mientras mayor es la participación de los ciudadanos en la discusión cívica y política pública, más robustos son el gobierno e instituciones.

La ciudad de Austin es gran pestadora de beneficios públicos. Dichos beneficios son demostrados en proyectos de salud, educación, obras públicas, servicios humanos y desarrollo económico. Las juntas y comisiones de ciudadanos, del consejo municipal y foros públicos aportan datos vitales para la distribución de bienes y servicios. Cuando voces no son escuchadas ni representadas, decisiones pueden perjudicar ciertos de segmentos en la comunidad. La participación cívica con la comunidad hispana/latina es de gran importancia con fin de garantizar mejor participación, propiedad y sentido comunitario.

## Asuntos

La Ciudad de Austin debe realzar sus esfuerzons con el fin de atraer participación comunitaria hispana/latina en variadas decisiones de política pública y proyectos que impactan bienestar. Una importante área de política enfoca el desarrollo comunitario y económico de vecindarios en Austin. Gran cantidad de vencindarios y comunidades





en el este y centro sur de Austin están actualmente impactadas por el aburguesamiento. La política pública de la ciudad determina qué beneficios devengarán para los segmentos comunitarios específicamente diseñados. Los beneficiarios de esta política pública son jóvenes profesionales socialmente ascendentes quienes pueden pagar altos precios por casas,

apartamentos y condominios. A la vez, hispanos y afroamericanos de mayor edad y de clase trabajadora son desplazados de sus hogares porque no pueden pagar los altos impuestos. Mientras algunas de estas familias son beneficiadas por la venta de sus casas, el carácter básico de vecindarios en Austin cambia drásticamente.

La realidad actual del aburguesamiento en Austin provoca cuestionar la participación de la comunidad hispana/latina en asuntos cívicos. ¿Hasta qué punto participan hispanos/latinos en juntas del consejo de la Ciudad y paneles de revisión para establecer política pública referente al aburguesamiento y otros proyectos de desarrollo comunitarios? ¿Hasta qué punto los consejos de vecindarios hispano/latinos quedan sentados en la mesa brindando opiniones?

¿Hasta qué punto participan hispanos/latinos en elecciones municipales?

A pesar del continuo crecimiento y significativa presencia de la población hispana/latina en comunidades de Austin, en algunas ocasiones pierden su voz en el proceso público. Existen varios ejemplos de esta realidad. Uno de ellos concierne el reciente plan “Imagine Austin Comprehensive Plan”. Mientras existieron mayores esfuerzos por difusión, solamente el quince por ciento de participantes en foros identificaron ser hispanos/latinos. Los primeros tres foros comunitarios recopilaban datos demográficos. Solamente 7.7 por ciento de votantes en elecciones de bonos de 2012 eran hispanos/latinos. De acuerdo a la agencia federal para servicios y voluntarios (“Federal Agency for Service and Volunteering,” en inglés), solamente 31.7 por ciento

de residentes en Austin prestan servicios voluntarios. Desde 2011, Austin está en el noveno lugar entre las mayores 51 áreas estadísticas metropolitanas (SMSA, por sus siglas en inglés). La falta de voluntarios es una situación que permea en la Ciudad y requiere atención en el contexto de la comunidad hispana/latina.

Necesitamos masivos esfuerzos para desarrollar relaciones y confianza con la comunidad hispana/latina. La comunidad hispana/latina de Austin necesita conexión y involucramiento en vasta variedad de política pública, y aún más en áreas cívicas, electorales y políticas. Necesitamos programas y estrategias bien elaboradas con fin de capacitar, interesar y movilizar varios segmentos de la comunidad hispana/latina en Austin. Estos segmentos incluyen los hispanos/latinos nativos de Austin y la comunidad inmigrante. Los programas y materiales deben incluir inglés y español. El entrenamiento y participación en liderazgo y áreas cívicas deben incluir grupos profesionales de clase media, de la propia comunidad y de bajos ingresos. Esta labor de participación cívica asistirá en desarrollar comunidades, brindar autoridad a los ciudadanos, movilizar voces y el capital social. Dicho tipo de capacitación puede aumentar la participación con el gobierno de la Ciudad y autoridades políticas.

## **Estrategias Recomendadas:**

### **(AÑO FISCAL 2014)**

**Debemos desarrollar e implementar exhaustivos programas de difusión y educación. Esto envuelve la publicación de materiales, videos, presentaciones y mensajes de medios de comunicación.**

1. Establecer asociaciones formales con organizaciones cívicas y sin fin de lucro y comunidades religiosas hispanas/latinas.
2. Incrementar la difusión a comunidades hispanas/latinas de oportunidades para membresía en juntas y comisiones de la Ciudad.
3. Crear una comisión asesora de la calidad de vida hispana/latina ("Hispanic/Latino Quality of Life Advisory Commission," en inglés).
4. Emplear asesor para la comunidad, ("Hispanic Community Engagement Consultant", en inglés) quien entrene, eduque y movilice a residentes de la comunidad hispana/latina.
5. Iniciar una extensiva campaña publicitaria en inglés y español enfocada en medios de comunicación.



6. Utilizar bibliotecas públicas para convenir diálogos y conversaciones sobre la política pública de la ciudad, incluyendo una nueva iniciativa creada para obtener la participación global de la comunidad en Austin (“Conversation Corps”, en inglés).
7. Incrementar el apoyo a la interpretación del idioma español en toda junta pública. Dicho apoyo deberá estar disponible a presentadores y a la audiencia.

### **(AÑO FISCAL 2014)**

**Brindar capacitación competente cultural al personal de la Ciudad sobre la cultura, historia y lenguaje hispanos/latinos.**

1. Conducir extensiva capacitación al personal de la Ciudad sobre competencias culturales.
2. Capacitación competente cultural mejor informará al personal de la Ciudad sobre la larga historia y presencia de la comunidad hispana/latina en Austin y Texas.
3. Capacitación competente cultural asistirá al personal de la Ciudad a mejor desarrollar e implementar programas que conectan e impactan a la comunidad hispana.

### **(AÑO FISCAL 2014)**

**Convocar discusiones, sesiones de diálogo y foros comunitarios con fin de informar y capacitar miembros de la comunidad hispana/latina sobre importantes asuntos de política pública que afectan su bienestar.**

1. Conversaciones y foros comunitarios servirán para mejor concientizar y comprender los asuntos que afectan a la comunidad hispana/latina. Estos eventos proveerán educación y capacitación sobre varios temas y procesos de políticas que impactan a la comunidad hispana/latina.
2. Conversaciones y foros comunitarios deben ser programados en toda la ciudad en distintas localizaciones incluyendo escuelas públicas, iglesias, centros comunitarios, restaurantes y otras facilidades públicas.
3. Líderes comunitarios y facilitadores profesionales deberán dirigir discusiones utilizando métodos creativos e innovativos para el diálogo público. Estos métodos pueden incluir: “World Café”, “Open SpaceTechnology”, “Technology of Participation” y “Appreciate Inquiry.”
4. Interesar y educar a la comunidad hispana/latina en discusiones relacionadas a la implementación del proceso de diez distritos con un miembro cada uno y el Alcalde.

### **(AÑO FISCAL 2015)**

**Nombrar mayores números de hispanos/latinos a juntas y comisiones de la Ciudad.**

1. La Ciudad deberá desarrollar el directorio para toda comisión y comité con participación pública.
2. Dicha publicación deberá ser distribuida a organizaciones hispanas/latinas con solicitudes para recomendaciones por la información.
3. La Ciudad deberá revisar toda comisión y comité y esforzarse por garantizar que hispanos/latinos gozan de plena representación.

### **(AÑO FISCAL 2015)**

**Crear y auspiciar programas de desarrollo y apoyo de liderazgo hispano/latino que desarrollan competencias de otros para brindar participación cívica y dar a conocer los procesos para creación de la política pública.**



1. Desarrollar y ofrecer programa semi-anual de desarrollo sobre liderazgo hispano/latino basado en la Ciudad.
2. Auspiciar y organizar conferencia anual “Engagement Conference” que incluya amplia representación de la comunidad hispana/latina en Austin.
3. Exhortar a la Cámara de Comercio Hispana de Austin a prestar asistencia económica al liderazgo hispano de Austin.
4. Desarrollar una oficina de líderes hispanos que brinde participación a residentes en amplios temas.
5. Desarrollar y financiar academias en vecindarios (“Neighborhood Academies”, en inglés) que brinden capacitación a residentes sobre el desarrollo comunitario, política pública, defensa, comunicaciones y otros temas relevantes.

### **(AÑO FISCAL 2015)**

**Prestar servicios de mantenimiento de edificios a organizaciones hispanas cívicas y sin fin de lucro.**





- 1) Muchas organizaciones latinas participan en una gran variedad de proyectos, programas, servicios y actividades beneficiosos a la comunidad. En algunas ocasiones, estas organizaciones son limitadas en la capacidad de brindar más allá de la agenda local y programas de enfoque.
- 2) Debemos contactar y conectar a organizaciones latinas con los departamentos de la Ciudad que rinden labores similares.
- 3) Debemos proveer capacitación sobre defensa de políticas, planeamiento estratégico, financiamiento y otros temas relacionados.



Photo courtesy of Capital Metro

## Transportación

Las comunidades minoritarias son generalmente las últimas en recibir mejoras del sistema de transportación, por lo que a menudo, enfrentan retos económicos. Sin embargo, la transportación brinda acceso a oportunidades y es componente importante en atender la pobreza y la educación. Mientras tanto, la transportación construye comunidades económicamente viables, sanas y sustentables. El elemento básico y común en todos los asuntos de este informe es la falta de servicios de transportación y alternativas para hispanos, en especial, aquellos que residen en áreas de bajos ingresos en Austin.

## Asuntos

- **Faltan servicios y estrategias de transportación para la juventud hispana.**

El informe de 2013 “CAN Community Dashboard Report”, página 10: “el Centro de Investigación Pew encuentra que en 2011 menos jóvenes eran dueños de autos que en 2006.” El informe del Grupo de Investigación sobre el Interés Público de EE.UU., “Transportation and the New Generation,” indica la probabilidad de que personas entre edades de 16 a 34 caminen, utilicen bicicletas o transportación pública con mayor frecuencia que personas mayores.” Y, en nuestra sección sobre la educación encontrará que “56 por ciento de nuestra población hispana es menor de 5 años de edad.” Debemos modernizar y dedicar servicios de transportación al desarrollo de la mayor demografía en la Ciudad través de educación y empleos para jóvenes hispanos.

- **Formular estrategia enfocada en vecindarios de comunidades minoritarias donde típicamente faltan acceso y seguridad con alumbramiento, aceras, cruces de peatones y carriles para bicicletas.**

El diario “Austin American-Statesman” publicó un artículo el 7 de marzo de 2011 el cual indica que existen significantes zonas hispanas en Austin. El artículo citó al demógrafo de la Ciudad, Ryan Robinson. Robinson identificó áreas de Austin como “....casi cerca de 80 por ciento o más de los hispanos en el censo de 2010 incluyen partes del norte y noreste de Austin por la carretera U.S.183, a lo largo de North Lamar Boulevard y en ambos lados de la Interestatal 35 cerca de Rundberg Lane, al igual que Dove Springs en el sureste de Austin”. Necesitamos reforzar el tráfico comunitario con señales para peatones, alumbramiento y carriles para bicicletas en colaboración con asociaciones comunitarias y equipos de contacto (“Contact Teams,” en inglés).

Otros asuntos incluyen:

- Almacenamiento de coches de bebé y casetas en paradas de los autobuses.
- Zonas escolares en escuelas chárter.

## **Estrategias Recomendadas**

### **(AÑO FISCAL 2014)**

- La Ciudad de Austin necesita atender asuntos de seguridad en los vecindarios, en particular la seguridad de peatones. Debe garantizar un monto razonable de fondos para seguridad de la transportación que rindan proyectos en comunidades de bajos recursos para instalar y reparar aceras, alumbramiento, cruces de peatones, carriles para la disminución del tráfico y para bicicletas. La Ciudad debe incorporar igualdad social en la política de transportación.
- La Ciudad debe trabajar con distritos escolares locales para garantizar que señales apropiadas estén visibles en los alrededores de escuelas para la seguridad de estudiantes.
- Deben presentar planes para carriles de bicicletas ante equipos “Neighborhood Contact Teams” y/o “Neighborhood Planning Teams” para revisión y recomendaciones.
- Los residentes minoritarios deben participar en la planificación y proceso



decisivo de la transportación con fin de identificar necesidades de la comunidad y pasos específicos a tomar para alcanzar metas.

- “Imagine Austin” debe tratar con el tema de la disparidad en distintos vecindarios. No existen aceras entre Springdale y Baum Road. Hay un puente que cruza sobre vías del tren y una acera en el mismo puente. Fuera de eso, no hay nada.

### **(AÑO FISCAL 2015)**

- Es necesario que la Ciudad garantice que “Capital Metro” instale refugios en paradas de autobuses.
- Es necesario que la Ciudad garantice que “Capital Metro” instale almacenamiento para coches de bebé.
- Es necesario que la Ciudad colabore con “Capital Metro” para suspender aumentos de tarifas para envejecientes, discapacitados y jóvenes.
- Partes de la Ciudad aún necesitan señales híbridas para peatones, incluyendo Airport Boulevard, Montopolis Drive y áreas en Dove Springs.

## **RECONOCIMIENTOS**

Deseamos reconocer las siguientes personas:

### **Contribuyentes:**

Martha Coter, Historiadora y archivos

Jill Ramírez, Foro Latino Healthcare

Frank M. Rodríguez, Foro Latino Healthcare

Dionisio Salazar, Asociado con Participación

Teófilo Tijerina, Asociado Cielo Private Equity Funds

José Uriegas, Centro de investigación Méjicoamericano

Cynthia Valadez Sr., Activista Comunitaria/Con Mi Madres

Judge John R. Vásquez, Juez Municipal

### **Presentadores/Asesores:**

Raúl Álvarez, Conservación del este de Austin

Sylvia Blanco, Vice Presidenta del Distrito 1 de Desarrollo de Viviendas y la Comunidad

Gregorio César, Proyecto de la Defensa Laboral

Marylou Castillo, Lupe Arte

Joy Casnovsky, Director del Programa “Sustainable Food Center Organization” Rosalía Castaneda, Activista de Edad Temprana

Perla Cavazos, representa “Imagine Austin” Sam Coronado, Proyecto Serie Print

Judy Cortéz, ex Jefa COA Human Rights Commission

Eugenio del Bosque, Cine Las Américas

Christie Garbe, Jefe de Comunicaciones and Planeamiento Distrito Central de Salud

Lisa García, Vice Presidente de Assisted Housing, Austin Housing Authority



Ysenia García, Distrito Escolar Independiente de Austin

Ed Gómez, Community Relations Manager Central Health District

Celia Israel, Cámara de Comercio de Austin

Nelson Linder, African American Resource Advisory Commission

Adrienne Longnecker, Jefe de Desarrollo de Estrategias Avanzadas

Andy Martínez, Cámara de Comercio Hispano de Austin

Roberto Martínez, Activista comunitario

Michael McDonald, Deputy City Manager

Becky Moeller, Presidenta de Texas AFL-CIO

Karen Paup, Jefe asistente de COA Community Development Commission

Cynthia Pérez, La Pena

Libby Pérez, La Pena

Greg Powell, AFSCME Business Manager/International Vice President

Adriana Prioleau, Coordinadora, The Happy Kitchen/La Cocina Alegre

Rupert y Joanna Reyes, Teatro Vivo

Gilbert Rivera, Ciudad de Austin Community Development Commission

Mark Rogers, Ph.D. Director ejecutivo Guadalupe Neighborhood Development Corporation

Michael Rowland, Roy Lozano's Ballet Folklórico

Paul Saldaña, Brisas Communications

Roen Salinas, Ballet Aztlan

Miguel G. Stoupignan, Especialista en Asesoría Consulting Specialist SRS Sustainable Foods Center

Steve Swanson, Activista comunitario

Bárbara Voeta, Sr. Lender PEOPLE Fund

**Estos son tan solo algunas personas prominentes a quienes debemos reconocer por sus cariñosas contribuciones a este informe. En adición, existen más amigos y organizaciones que nos recibieron con los brazos abiertos a juntas y apoyaron nuestra pasión por continuar y completar este proyecto.**

**Si Se Puede!**

**Teresa Pérez-Wiseley, Chair**

**Hispanic/Latino Quality of Life Task Force**

## **GLOSARIO**

AHRC: Austin Housing Repair Coalition

APIE: Austin Partners in Education

CAD: Cultural Arts Division of the City of Austin

CAN: Community Action Network

CDBG: Community Development Block Grants CDC: Community Development  
Commission CEP: Cultural Expansion Program

CHDO: Community Housing Development Organization

CLT: Community Land Trust

COA: City of Austin

CP&R ZONE: Community Preservation and Revitalization

EDC: Economic Development Corporation

EGRSO: Economic Growth and Redevelopment Services Office

ESBMACC: Emma S. Barrientos Mexican American Cultural Center

FBLP: Family Business Loan Program

GAHCC: Greater Austin Hispanic Chamber of Commerce

JSC: Joint subcommittee composed of Travis County, City of Austin and the  
Austin ISD.

M/WBE: Minority and Women Business Enterprise

NCC: Neighborhood Conference Committee

NHCD: Neighborhood Housing and Community Development

SBDP: Small Business Development Program

SMBR: Small and Minority Business Resource SMSA: Standard Metropolitan Statistical  
Area WIC: Women, Infants and Children

## **APÉNDICE**

**Utilizamos Los Sigüientes Informes Investigativos Para Reportar La Información Contenida En Este Informe. Deseamos Reconocer Las Sigüientes Personas Y Organizaciones Por La Asistencia. Estos Informes Se Encuentran Localizados En La Página Web De La Ciudad De Austin: [www.austintexas.gov](http://www.austintexas.gov).**

Economic Development Report Prepared For The Austin Hispanic Quality Of Life Initiative, Teofilo Tijerina, Author, 2013.

Health Agenda For Latinos Submitted By The Latino Healthcare Forum 2013.

Land Of Broken Dreams And Land Of Opportunity A Report On Homeownership Trends In The Chestnut, East Cesar Chavez And Holly Neighborhoods & Portions Of The Rosewood Neighborhood April 2012.

Hunger In America 2010 Local Report Prepared For The Capital Area Food Bank Of Texas, Inc. (4408) Final Report, January 2010

Child And Youth Development 2012 Community Impact Report Travis County Health And Human Services And Veterans Service Research And Planning Division

Education 2012 Community Impact Report Travis County Health And Human Services And Veterans Services Research And Planning Division

Austin Hispanics And Census 2010, Univision Report

Community Action Network Community Dashboard 2013: Key Socioeconomic Indicators For Greater Austin And Travis County.

Austin Housing And Repair Coalition Housing Repair Needs Assessment 2011.

NO PODEMOS PROCURAR LOGROS  
INDIVIDUALES OLVIDÁNDONOS DEL  
PROGRESO Y LA PROSPERIDAD DE  
NUESTRA COMUNIDAD... NUESTRAS  
AMBICIONES DEBEN SER LO SUFICIENTE-  
MENTE AMPLIAS PARA INCLUIR  
ASPIRACIONES Y NECESIDADES DE LOS  
DEMÁS POR EL BIEN DE ELLOS Y EL  
NUESTRO 28.

*~ Cesar Chavez*